



**SECURITY COUNCIL
OFFICIAL RECORDS**

UN, SA COLLECTION

SEVENTEENTH YEAR

993

rd MEETING: 15 MARCH 1962

ème SÉANCE: 15 MARS 1962

DIX-SEPTIÈME ANNÉE

**CONSEIL DE SÉCURITÉ
DOCUMENTS OFFICIELS**

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	Page
Provisional agenda (S/Agenda/993)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5086)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/993)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND NINETY-THIRD MEETING
Held in New York, on Thursday, 15 March 1962, at 3 p.m.

NEUF CENT QUATRE-VINGT-TREIZIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le jeudi 15 mars 1962, à 15 heures.

President: Mr. C. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela)

Present: The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/993)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5086).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5086)

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): In accordance with the decision taken by the Council at its last meeting, and if there are no objections, I shall invite the representative of Cuba to participate, without the right to vote in the discussion.

At the invitation of the President, Mr. Mario García Incháustegui (Cuba) took a place at the Council table.

2. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Within a mere two weeks of its meeting on 27 February 1962 [991st meeting], the Security Council has met again to consider a problem connected with the alarming fact that an increasingly dangerous situation, which threatens international peace and security is arising in the Caribbean area as a result of ceaseless hostile acts by the United States Government against Cuba.

3. It is noteworthy that on this occasion the United States and its allies in the Council did not dare to oppose the inscription of the item on the Council's agenda, as they had done on 27 February. They evidently recognized, at long last, the irrefutable fact that their attempts to obstruct—contrary to the United Nations Charter—the unquestionable right of any country, especially a small one, to bring its case to the Security Council had been condemned by world public opinion.

4. Furthermore it is obvious that this change in tactics has been largely brought about by the positive position adopted by the representatives of the neutral

Président: M. C. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/993)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Conformément à la décision prise par le Conseil à sa dernière séance, j'invite le représentant de Cuba à prendre part, sans droit de vote, à la discussion.

Sur l'invitation du Président, M. Mario García Incháustegui (Cuba) prend place à la table du Conseil.

2. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Deux semaines tout juste après la séance du 27 février 1962 [991ème séance], le Conseil de sécurité se réunit à nouveau pour examiner une question qui découle d'un fait inquiétant: il s'agit de la situation de plus en plus dangereuse pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales qui se développe dans la mer des Caraïbes du fait des actes hostiles que le Gouvernement des Etats-Unis ne cesse de commettre contre Cuba.

3. Il convient de relever que, cette fois-ci, les Etats-Unis et leurs alliés au Conseil n'ont pas osé élever d'objections contre l'inscription de cette question à l'ordre du jour, comme ils l'avaient fait le 27 février. Sans doute ont-ils dû reconnaître enfin un fait indéniable, à savoir que les efforts qu'ils ont déployés contrairement à la Charte des Nations Unies pour faire obstacle au droit incontestable que possèdent tous les pays, et surtout les petits, d'exposer leur cause au Conseil sont condamnés par l'opinion mondiale.

4. Il est également évident que ce changement de tactique est dû en grande partie à l'attitude positive que les représentants des pays neutres ont adoptée

countries at the previous meeting of the Security Council. The very fact that the latter has begun consideration of the substance of the question raised by the Cuban Government reflects the circumstance that the peace-loving peoples' growing concern at the further intensification of an obvious threat to international peace and security has finally compelled the United States to agree to a discussion of this question in the form in which it has been raised here. As a result, the Security Council has at last heard the voice of Revolutionary Cuba's representative; this beyond doubt, is a positive development. In his brilliant and convincing statement, Mr. García Inchaústegui, the representative of the Revolutionary Government of Cuba, has demonstrated the grave danger to the world as a whole presented by United States policy towards the Cuban people.

5. If the members of the Security Council refer to the letter dated 8 March 1962 [S/5086] from the Cuban representative addressed to the President of the Security Council and to his impassioned statement yesterday [992nd meeting] in defence of the righteous cause for which the Cuban people is struggling, they will become convinced that both the former and the latter furnish further evidence of Cuba's fervent desire to defend its freedom and independence. Cuba's position as stated in the Council both now and in the past indicates this country's expectation that, in its noble strivings for a new and better life, it will receive the necessary support and protection against the ever-recurring attempts from outside, made in violation of the United Nations Charter and of all principles of justice, to overthrow the social order established by the Cuban revolution and to impose upon the Cuban people a régime convenient and profitable to the United States monopolies.

6. In our opinion, the Security Council has taken the first step in the right direction by agreeing to discuss the substance of the question submitted by Cuba. A second and even more important step now lies ahead. It is now the Council's responsibility to adopt a correct decision, consistent with the interests of peace-loving mankind, on the questions raised in the Cuban representative's letter and statement.

7. The Cuban delegation's specific proposal on this occasion is that the International Court of Justice should be asked for an advisory opinion on a number of important questions of international law. A correct and impartial answer to those questions would largely determine the adoption by the Security Council of the appropriate political decisions which would ensure a radical improvement of the threatening situation in the Caribbean area. The questions which have now been put do not, of course, exhaust the issue. They relate to recent attempts by the United States to make the other Latin American countries, and particularly the Organization of American States, toe the line of its aggressive policy against Cuba.

8. These attempts, which found expression particularly in the decisions imposed by the United States of America on the Latin American countries at the Punta del Este conference,^{1/} reflect the objective fact that—as is being admitted in the United States itself—after the failure of last year's intervention in Cuba a new

à la séance précédente du Conseil. Le seul fait que le Conseil ait entamé l'examen quant au fond de la question soulevée par le Gouvernement cubain démontre déjà, à nos yeux, que c'est l'inquiétude croissante des peuples pacifiques devant une nouvelle aggravation du danger auquel sont exposées la paix et la sécurité internationales qui a enfin obligé les Etats-Unis à accepter que la question soit discutée au Conseil sous sa forme actuelle. Voilà pourquoi — et c'est là sans conteste un élément positif — le Conseil a entendu enfin la voix du représentant du Gouvernement révolutionnaire de Cuba. Dans un discours aussi brillant que persuasif, le représentant du Gouvernement révolutionnaire de Cuba, M. García Inchaústegui, a mis à nu le grave danger que présente, pour le monde entier, la politique des Etats-Unis à l'égard du peuple cubain.

5. Si les membres du Conseil se reportent à la lettre en date du 8 mars 1962 [S/5086] que le représentant de Cuba a adressée au Président du Conseil de sécurité, s'ils relisent le discours qu'il a prononcé hier [992ème séance], ils verront bien que ce document et que cette déclaration vibrante d'émotion que nous avons entendue à l'appui de la juste cause du peuple cubain prouvent une fois de plus l'aspiration ardente de ce peuple à défendre sa liberté et son indépendance. La position adoptée au Conseil par Cuba, aujourd'hui comme hier, montre que, dans son noble élan vers une vie nouvelle et meilleure, ce pays espère recevoir l'aide et le soutien nécessaires contre les tentatives sans cesse répétées que l'on fait à l'étranger, au mépris de la Charte des Nations Unies et de tous les principes de la justice, pour renverser le régime social instauré par la révolution cubaine et pour imposer au peuple cubain un ordre favorable aux monopoles américains.

6. A notre avis, le Conseil de sécurité a fait un premier pas concret en décidant d'examiner quant au fond la question soulevée par Cuba. Il doit maintenant faire un deuxième pas encore plus important. Il lui incombe de prendre, sur les questions soulevées dans la lettre et dans l'intervention du représentant de Cuba, une décision juste qui réponde aux intérêts de toute l'humanité pacifique.

7. Cette fois-ci, la proposition concrète que présente la délégation cubaine tend à demander un avis consultatif de la Cour internationale de Justice sur plusieurs questions importantes de droit international; de la solution correcte et impartiale de ces questions dépendra dans une large mesure l'adoption, par le Conseil de sécurité, de décisions politiques propres à assainir définitivement la situation dangereuse qui règne dans la mer des Caraïbes. Les questions soulevées actuellement ne concernent évidemment qu'une partie du problème. Elles portent sur les efforts que déploient les Etats-Unis pour entraîner dans l'orbite de leur politique agressive contre Cuba d'autres pays d'Amérique latine et notamment l'Organisation des Etats américains.

8. Ces efforts, qui s'expriment notamment dans les décisions imposées par les Etats-Unis aux pays d'Amérique latine à la conférence de Punta del Este^{1/}, démontrent objectivement — et on le reconnaît même aux Etats-Unis — qu'après l'échec de la tentative d'intervention faite l'an dernier contre Cuba les Etats-

^{1/} Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States, held at Punta del Este, Uruguay, from 22 to 31 January 1962.

^{1/} Huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue à Punta del Este (Uruguay), du 22 au 31 janvier 1962.

invasion of this country by the United States requires preliminary political and economic and not merely military preparation.

9. It cannot be said that the Punta del Este Meeting has brought any special laurels to the United States Government. The policy of "smashing heads and arm twisting", as the United States Press itself has described the State Department's efforts at the Meeting, encountered not only silent but also quite open opposition from several influential countries which account for three-quarters of Latin America's population. This opposition was reflected in special statements made by the representatives of several of the largest Latin American countries concerning the illegality of some of the decisions against Cuba taken at Punta del Este. Since the Cuban representative yesterday quoted detailed excerpts from those statements, I shall refrain from repeating them.

10. At the same time, it should be pointed out that it would be wrong to underestimate the political significance of the United States actions in question, which have led to the adoption of decisions, concerning recourse to enforcement action against Cuba, that, in their letter and spirit, are contrary both to the Charter of the Organization of American States^{2/} and to the United Nations Charter. At Punta del Este the United States tried in essence to present Cuba with an ultimatum, backed by collective enforcement action, with a view to ensuring a change in the social order set up by the Cuban people as a result of the victory of the revolution.

11. That this new stage in hostile action by the United States against Cuba bodes ill for the cause of world peace and international security is a fact which can be properly understood and evaluated only by relating it to certain major, important landmarks of recent United States policy towards Cuba. These landmarks, therefore, I will now venture briefly to recall.

12. Two years ago, on 17 March 1960, Mr. Eisenhower, the former President of the United States, issued orders to begin the organization, training and arriving on United States territory, of gangs specially intended for the invasion of Cuba. The United States Government had set 30 November 1960 as the first date for the launching of intervention in Cuba. The second date set for intervention was 1 March 1961. The third date was 17 April 1961, when the armed attack on Cuba, which had been organized, prepared, equipped and financed by the United States Government, was in actual fact carried out. It is known that the United States Government spent \$45 million on the preparing and effecting of this intervention.

13. The armed intervention by mercenaries against Cuba, which the United States organized eleven months ago, ended in dismal failure. The Cuban people rose to a man to defend the freedom and independence of its motherland, and took no more than seventy-two hours in which to crush the mercenaries. Such was the stern lesson of the recent past.

Unis ont besoin, pour entreprendre une nouvelle agression contre ce pays, de faire des préparatifs non seulement sur le plan militaire, mais aussi sur le plan politique et économique.

9. On ne saurait dire que la réunion de Punta del Este ait été un brillant succès pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. La politique qui consiste "à taper sur les têtes et à tordre les bras" — c'est ainsi que la presse américaine elle-même a caractérisé les pressions exercées par le Département d'Etat pendant la conférence — s'est heurtée non seulement à une opposition sourde, mais aussi à l'opposition ouverte de plusieurs pays influents qui groupent les trois quarts de la population de l'Amérique latine. Cette opposition s'est traduite dans les déclarations que les représentants de plusieurs parmi les plus grands pays de l'Amérique latine ont faites au sujet de l'illegalité de certaines décisions prises contre Cuba à Punta del Este. Dans son discours d'hier, le représentant de Cuba a donné des extraits détaillés de ces déclarations, ce qui m'évitera de les répéter ici.

10. Il n'empêche que l'on aurait tort de sous-estimer l'importance politique de la pression exercée par les Etats-Unis, laquelle a fait adopter des décisions tendant à appliquer à l'encontre de Cuba des mesures coercitives, décisions qui sont contraires par la forme et par le fond aussi bien à la Charte de l'Organisation des Etats américains^{2/} qu'à la Charte des Nations Unies. En fait, les Etats-Unis ont essayé, à Punta del Este, de présenter à Cuba un véritable ultimatum, renforcé par des mesures collectives de coercition, en vue de modifier le régime social instauré par le peuple cubain à la suite de sa révolution victorieuse.

11. Les dangers que cette nouvelle phase des agissements hostiles des Etats-Unis envers Cuba a fait courir à la paix et à la sécurité internationales ne peuvent être bien compris et appréciés que si on les rapproche de certains faits importants qui caractérisent la politique pratiquée par les Etats-Unis à l'égard de Cuba pendant ces dernières années. Permettez-moi donc de rappeler brièvement ces faits importants.

12. Il y a deux ans, le 17 mars 1960, M. Eisenhower, alors président des Etats-Unis, a donné l'ordre d'entreprendre, sur le territoire des Etats-Unis, la formation, l'instruction et l'équipement de bandes armées spécialement destinées à envahir Cuba. Le 30 novembre 1960 a été la première date envisagée par le Gouvernement des Etats-Unis pour le début de l'intervention contre Cuba. Le 1er mars 1961 était la deuxième date prévue pour l'intervention. Enfin, c'est le 17 avril 1961, la troisième des dates fixées, qu'a été lancée contre Cuba une agression armée, une agression organisée, préparée, équipée et financée par le Gouvernement des Etats-Unis. On sait que le Gouvernement des Etats-Unis a dépensé 45 millions de dollars pour préparer et réaliser cette intervention.

13. L'intervention armée de mercenaires organisée contre Cuba par les Etats-Unis, il y a 11 mois, a sombré dans la honte. Le peuple cubain s'est dressé comme un seul homme pour défendre la liberté et l'indépendance de sa patrie et il lui a suffi de 72 heures pour tailler en pièces les mercenaires. Telle est la sévère leçon d'un passé tout récent.

^{2/} United Nations, Treaty Series, vol. 119 (1952), I, No. 1609.

^{2/} Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 119, 1952, I, No 1609.

14. It is legitimate to ask what conclusions the United States Government has drawn from this lesson. Has it heeded the voice of the peace-loving peoples, everywhere proclaiming their solidarity with the Cuban people's heroic struggle for freedom and independence? Far from it.

15. The harsh and irrefutable facts show that, as soon as the sound of the last shots fired by the mercenaries at Playa Girón had died away, the United States Government began preparations for a new armed invasion of Cuban territory on an even larger scale. These preparations are still under way. The aim of all this activity remains the same: the forcible overthrow of the existing order in Cuba.

16. It is for precisely this purpose that in the propaganda field the United States Government has launched an unprecedented campaign of slander against Cuba, designed to justify fresh military intervention against the Cuban revolution.

17. It is for precisely this purpose that in the economic sphere the United States is making effort after effort to undermine Cuba's economy, by placing a complete embargo on trade with Cuba and by urging its allies, including its NATO allies, to join in this embargo.

18. It is for precisely this purpose that in the political sphere the United States is taking one step after another to isolate Cuba from the other Latin American countries and is trying, by the use of naked pressure and military blackmail, to utilize the apparatus of the Organization of American States.

19. Again, it is for precisely this purpose that in the military sphere the United States is training mercenary units for a new invasion of Cuba. This time the training is being done openly, in the ranks of its own armed forces. As in the past, the territory of Latin American countries such as Guatemala, Nicaragua and Panama is also being used for this purpose.

20. Within the past few days it has become known, from United States Press reports, that the United States Government is hastily transferring its seventh special forces group of 6,200 men, exclusive of technical personnel, from Fort Bragg in North Carolina to the territory of Panama. It should be recalled that the special forces which took part in the preparations for the invasion of Cuba in April 1961 were concentrated with similar urgency.

21. In the circumstances, it is no accident that certain organs of the United States Press are betraying concern at the intensification of United States preparations for fresh military intervention in Cuba. Thus, the New York Post stated in its issue of 1 March 1962 that: "... the direction of Cuban policy in Washington and the hemisphere [appears] to be moving toward a climax which could have even more far-reaching consequences than the tragic fiasco of last April". It is clear, from what follows this passage, that the writer has in mind the current United States preparations for large-scale military intervention in Cuba, which, according to Press reports, is to begin either through an engineered act of provocation involving a so-called Cuban attack on the United States base at

14. Une question se pose tout naturellement: quelles sont les conclusions que le Gouvernement des Etats-Unis a tirées de cette leçon? Aurait-il entendu la voix des peuples pacifiques qui partout se sont solidarisés avec la lutte héroïque que mène le peuple cubain pour sa liberté et son indépendance? Point du tout.

15. Des faits graves, des faits irréfutables montrent que, dès que le feu des mercenaires s'est tu à Playa Girón, le Gouvernement des Etats-Unis a recommencé à préparer une nouvelle invasion armée de Cuba sur une échelle encore plus grande, et que ces préparatifs se poursuivent à l'heure actuelle. Toute cette activité tend au même but que naguère: il s'agit encore de renverser par la force le nouveau régime cubain.

16. C'est à cette fin que, dans le domaine de la propagande, le Gouvernement des Etats-Unis a déclenché une campagne sans précédent de calomnies contre Cuba, afin de justifier une nouvelle intervention armée contre la révolution cubaine.

17. C'est à cette fin que, dans le domaine économique, les Etats-Unis déploient des efforts toujours plus grands pour essayer de ruiner l'économie de Cuba. Ils ont mis l'embargo sur le commerce avec ce pays et ils prétendent contraindre leurs alliés, y compris ceux de l'OTAN, à appliquer le même embargo.

18. C'est à cette fin que, dans le domaine politique, les Etats-Unis prennent sans cesse de nouvelles mesures pour isoler Cuba des autres pays de l'Amérique latine. C'est à cette fin que les Etats-Unis cherchent, par une pression directe et un chantage militaire, à utiliser également l'appareil de l'Organisation des Etats américains.

19. C'est toujours à cette même fin que, dans le domaine militaire, les Etats-Unis forment — cette fois-ci ouvertement, dans les rangs de leur propre armée — des unités de mercenaires en vue d'une nouvelle invasion de Cuba, tout en continuant, comme par le passé, à se servir, dans ce dessein, du territoire de pays latino-américains tels que le Guatemala, le Nicaragua et le Panama.

20. Ces jours derniers, la presse américaine nous apprenait que le Gouvernement des Etats-Unis envoyait d'urgence son septième groupement de "forces spéciales" composé de 6 200 hommes, sans compter le personnel technique de Fort Bragg (Caroline du Nord) au Panama. Rappelons que c'est ainsi qu'ont été rassemblées les "forces spéciales" qui ont pris part à la préparation de l'invasion de Cuba, en avril 1961.

21. Ce n'est donc pas le fait du hasard que des organes de la presse américaine s'inquiètent devant l'intensification des préparatifs auxquels se livrent les Etats-Unis en vue d'une nouvelle intervention militaire contre Cuba. "La politique suivie à Washington et dans l'hémisphère occidental à l'égard de Cuba — écrit par exemple le journal New York Post dans son numéro du 1er mars dernier — est en passe, semble-t-il, d'atteindre un point culminant dont les conséquences pourraient être encore plus graves que le tragique fiasco d'avril dernier." Comme le montre le reste de l'article, il s'agit des préparatifs que les Etats-Unis font actuellement pour entreprendre contre Cuba une vaste intervention militaire. Celle-ci, comme l'annonce la presse, commencerait soit par

Guantánamo, or on the absolutely groundless pretext that rocket bases are being established in Cuba.

22. The way in which this new military attack on Cuba is being prepared can be seen, in particular, from the 16 March issue of Time magazine, which reports the following:

"In the past five months, more than 800 marines with battle packs have landed in Guantánamo, boosting garrison strength to at least 1,100 marines and 2,000 sailors. With the reinforcements has come modern equipment—new rapid-fire M-14 rifles ... And there is increasing support nearby—an on-call marine battalion in Puerto Rico, a U.S. fleet now stationed regularly off Guantánamo Bay and the carrier-based, swept-wing F4H Phantom II jet fighters ..."

It is therefore clear that a powerful United States military striking force is being concentrated off Cuba's shores, as well as in Cuban territory at the United States military base of Guantánamo.

23. Thus, as the members of the Council will appreciate, the situation is very serious: a new military aggression by the United States is being prepared against Cuba. The imperialist forces preparing to launch a new act of aggression against Cuba should not, however, forget the lessons of the recent past. They should also remember the statement made last February by the Revolutionary Government of Cuba:

"The Cuban people are making ready to beat off threatened aggression, and they are as determined to defend their right to self-determination and to the independence and sovereignty of their country as they are to defend the gains of the Revolution and to make the heaviest sacrifices for its further development."

24. For our part we deem it necessary to stress with all emphasis that those preparing a new military invasion of Cuba should know full well that in its just struggle the Cuban people is being and will be supported by all the peace-loving peoples which value a people's right to freedom and independence. As for the Soviet Union, its warnings to the advocates and organizers of a new military adventure against Cuba are extremely clear. To quote the Soviet Government's statement of 18 February 1962,

"Cuba is not alone. It has many friends, not only in Latin America, but throughout the world, and among them is the Soviet Union. The Republic of Cuba, as Mr. Khrushchev, the Head of the Soviet Government, has clearly stated can always rely on the aid and support of the Soviet people. The Soviet Government's public warnings to the enemies of democratic Cuba remain in force today." ^{3/}

l'organisation d'une provocation comprenant une prétendue attaque de Cuba contre la base américaine de Guantánamo, soit par l'annonce, dénuée de fondement, mais qui servirait de prétexte à l'intervention, de la création d'une base de fusées à Cuba.

22. Le magazine Time, dans son numéro du 16 mars, nous renseigne plus particulièrement sur la manière dont se prépare cette nouvelle agression contre Cuba. Nous y lisons ceci:

"Au cours des cinq derniers mois, plus de 800 fusiliers marins en tenue de campagne ont débarqué à Guantánamo, portant l'effectif de la garnison au moins à 1 100 fusiliers marins et 2 000 marins. En même temps que ces renforts, la base a reçu des armes modernes — en particulier de nouveaux fusils M-14 à tir rapide ... A proximité se trouvent massées des forces d'appui en nombre croissant: un bataillon de fusiliers marins se trouve à Porto Rico, prêt à agir au premier signal; la flotte des Etats-Unis se tient régulièrement dans les parages de la baie de Guantánamo, et des chasseurs à réaction aux ailes obliques du type "F4H Phantom II" sont basés sur des porte-avions ..."

On voit ainsi qu'au large de Cuba et sur son territoire — dans la base militaire américaine de Guantánamo — se concentrent de puissantes forces armées des Etats-Unis.

23. Comme les membres du Conseil peuvent le constater, la situation est extrêmement grave: les Etats-Unis préparent une nouvelle agression armée contre Cuba. Pourtant, les forces impérialistes qui s'apprêtent à lancer à nouveau une agression contre Cuba ne devraient pas oublier les leçons d'un passé récent. Elles devraient aussi se rappeler la déclaration que le Gouvernement révolutionnaire de Cuba a publiée en février dernier et où il disait:

"Le peuple cubain se prépare à repousser l'agression imminente, et sa volonté de défendre son droit à l'autodétermination, à l'indépendance et à la souveraineté n'est pas moins forte que sa résolution de sauvegarder les conquêtes de la révolution et de consentir les plus lourds sacrifices pour les étendre."

24. Pour notre part, nous devons dire catégoriquement que ceux qui préparent une nouvelle attaque militaire contre Cuba doivent bien savoir qu'aux côtés du peuple cubain dans son juste combat sont rangés tous les peuples pacifiques qui chérissent le droit des peuples à la liberté et à l'indépendance. En ce qui concerne l'Union soviétique, les avertissements qu'elle adresse aux partisans et aux organisateurs d'une nouvelle aventure militaire contre Cuba sont parfaitement clairs. Comme l'a dit le Gouvernement soviétique dans sa déclaration du 18 février 1962:

"Cuba n'est pas seule. Cuba a beaucoup d'amis, non seulement en Amérique latine, mais dans le monde entier, et l'Union soviétique est du nombre. La République de Cuba, comme l'a clairement déclaré M. Khrouchchev, le chef du Gouvernement soviétique, peut toujours compter sur l'aide et l'appui du peuple soviétique. On sait quels avertissements le Gouvernement soviétique a adressés aux ennemis de la République populaire de Cuba; ces avertissements gardent toute leur valeur aujourd'hui." ^{3/}

25. The President and the members of the Security Council should fully realize the enormous danger presented to the cause of world peace by the continuation of United States policy towards Cuba, a policy consisting of intervention and blockade, of terror and diversion, of crude pressure and blackmail.

26. As we have already said, the new and dangerous element in the course of events consists, particularly, in the fact that the launching of aggression against Cuba is now being linked by the United States directly with the results which it is seeking to obtain from the steps it has taken in political, economic and ideological preparation for the invasion. Here are the facts.

27. In imposing upon the Punta del Este Meeting decisions which would compel the Organization of American States to become an accomplice in the act of aggression being prepared against Cuba, the United States openly violated the fundamental principles proclaimed by the OAS and the fundamental provisions of its Charter.

28. In imposing the adoption of the so-called principle of incompatibility between the system prevailing in Cuba and the inter-American system, the United States has violated article 9 of the Charter of the OAS, according to which every one of its member States "has the right ... to organize itself as it sees fit".

29. In imposing restrictions on trade with Cuba and a ban on such trade, the United States has violated article 16 of the Charter of the OAS, which says: "No State may use or encourage the use of coercive measures of an economic or political character in order to force the sovereign will of another State and obtain from it advantages of any kind."

30. In imposing upon the Organization of American States resolutions VI and VII concerning Cuba's expulsion [see S/5075], the United States has again violated the Charter of that Organization since the latter has no provision at all for the expulsion of member States. In this way the United States drove the Punta del Este conference to violate article 111 of the Charter of the Organization of American States, which provides that: "Amendments to the present Charter may be adopted only at an Inter-American Conference convened for that purpose", inasmuch as the expulsion of a member State requires a preliminary amendment of the Charter of the OAS which would make such expulsion possible.

31. It is, in particular, in this connexion that statements have been made by the representatives of some of the most influential and most populous Latin American countries, in which they have used abundantly clear language to protest against such a solution of the problem.

32. We deem it necessary to draw particular attention to the fact that the use by the United States of a regional organization for its own aggressive purposes, in violation of the fundamental provisions of the Charter of the OAS and of the purposes, principles and basic provisions of the United Nations Charter, constitutes a new factor fraught with danger for the cause of peace. In our opinion, the Security Council must react to it. In other words, whereas until now the United States, by its acts of aggression against Cuba, has been grossly violating the fundamental provisions

25. Le Président et les membres du Conseil de sécurité se rendent certainement compte de l'immense danger que représente, pour la cause de la paix internationale, la continuation de la politique d'intervention, de blocus, de terreur, de diversion, de pression et de chantage odieux que les Etats-Unis d'Amérique pratiquent à l'encontre de Cuba.

26. Une phase nouvelle et dangereuse s'est ouverte, nous l'avons déjà dit, depuis que les Etats-Unis ont établi un lien direct entre le déclenchement de l'agression contre Cuba et les résultats qu'ils attendent des mesures prises, dans l'ordre politique, économique et idéologique, pour préparer l'invasion. Tels sont les faits.

27. En imposant à la réunion de Punta del Este des décisions dont le but est de forcer l'Organisation des Etats américains à se faire la complice de l'agression qui se prépare contre Cuba, les Etats-Unis sont allés jusqu'à battre en brèche les principes essentiels proclamés par cette organisation de même que les dispositions fondamentales de la Charte de l'OEA.

28. En imposant l'adoption d'un nouveau principe, celui de la prétendue incompatibilité qui existerait entre le régime de Cuba et le système interaméricain, les Etats-Unis ont enfreint l'article 9 de la Charte de l'Organisation des Etats américains, selon lequel tout Etat membre a le droit "de s'organiser le mieux qu'il l'entend".

29. En imposant des limitations au commerce avec Cuba et en interdisant ce commerce, les Etats-Unis ont violé l'article 16 de la Charte de l'OEA, qui est ainsi conçu: "Aucun Etat ne peut appliquer ou prendre des mesures coercitives de caractère économique et politique pour forcer la volonté souveraine d'un autre Etat et obtenir de celui-ci des avantages d'une nature quelconque."

30. En imposant à l'Organisation des Etats américains les résolutions VI et VII relatives à l'exclusion de Cuba [voir S/5075], les Etats-Unis ont violé de nouveau la Charte de cette organisation, laquelle ne prévoit en aucun cas l'exclusion d'un Etat membre. Ce faisant, les Etats-Unis ont amené la conférence de Punta del Este à enfreindre l'article 111 de la Charte de l'Organisation des Etats américains, lequel dispose: "Toute modification à cette Charte ne pourra être adoptée que par une conférence interaméricaine convoquée à cette fin"; en effet, l'exclusion d'un Etat membre suppose la révision préalable en ce sens de la Charte de l'OEA.

31. C'est d'ailleurs à ce propos que les représentants de quelques-uns des pays les plus influents et les plus peuplés de l'Amérique latine ont fait des déclarations contenant une protestation très nette contre de telles décisions.

32. Nous croyons devoir relever tout particulièrement que cette utilisation, par les Etats-Unis, d'une organisation régionale à des fins d'agression est contraire tant aux dispositions de la Charte de l'OEA qu'aux buts, aux principes et aux dispositions fondamentales de la Charte des Nations Unies, et qu'elle constitue un facteur nouveau et dangereux pour la paix, contre lequel le Conseil de sécurité a le devoir, à notre avis, de réagir. En d'autres termes, si les Etats-Unis ont jusqu'ici, par leurs menées agressives contre Cuba, violé les dispositions fondamentales

of the United Nations Charter unilaterally, so to speak, it is now inciting an entire regional organization to commit similar gross acts of violation of the United Nations Charter, thus trying to broaden the basis of its subversive activities against that Charter.

33. As we have already said, the new gross violations of the United Nations Charter by the United States consist, in particular, in the circumstance that the latter is driving the Organization of American States to use enforcement action against Cuba despite the obvious fact that this regional organization is not competent to apply any enforcement action without special powers from the Security Council. These violations of the United Nations Charter consist, however, not only in what I have already said, important though that is, but also in the fact, that in essence, there are no grounds at all, either under the United Nations Charter or under the Charter of the Organization of American States, for the application of such enforcement action.

34. It should also be stressed that the point at issue now is not only the inadmissibility of such action against Cuba but also the need for defence of and compliance with the fundamental principles of the United Nations Charter in general, and the need for putting an end to such illegal action which today is directed against Cuba but tomorrow could be directed against any other Member of the United Nations.

35. Members of the Council will recall that at our meeting of 27 February, when we were considering the adoption of the agenda, we had a broad discussion, despite efforts by the United States and its supporters who objected to the inclusion of this question in the agenda; and during that discussion the important significance of many legal aspects of the questions placed before the Security Council by Cuba was, in particular, revealed.

36. These legal aspects of the question have been set forth in the letter from the representative of Cuba dated 8 March 1962, in the form of a number of entirely concrete questions.

37. Here we must emphasize—turning to the text of this letter and the corresponding part of the Cuban representative's statement—the indubitable goodwill repeatedly demonstrated by Cuba in the search for a peaceful and just settlement of the problem.

38. As the Cuban representative explained in his statement yesterday, it was already clear from the Council's discussion of 27 February that several members of the Council disputed not only a number of political points, but also a number of important legal points which must be settled before an answer can be found to the correct political conclusions which must and can be drawn. Cuba is now proposing, as a preliminary step, that a request be addressed to the International Court of Justice for an advisory opinion on these important legal questions, in order to help the Council to take just and well-grounded decisions.

39. In so doing, the Government of Cuba is acting in strict conformity with Article 96, paragraph 1, of the United Nations Charter, which provides that: "The General Assembly or the Security Council may request the International Court of Justice to give an advisory

de la Charte des Nations Unies d'une façon flagrante, mais en quelque sorte unilatérale, ils poussent maintenant une organisation régionale tout entière à commettre les mêmes violations grossières de la Charte des Nations Unies, afin d'élargir ainsi la base de leur action subversive contre la Charte des Nations Unies.

33. Les nouvelles violations flagrantes de la Charte des Nations Unies, commises actuellement par les Etats-Unis, consistent notamment, nous l'avons dit, à imposer à cette organisation régionale l'emploi de mesures coercitives contre Cuba, alors qu'il est parfaitement clair que l'Organisation des Etats américains ne peut appliquer aucune mesure coercitive sans y être spécialement autorisée par le Conseil de sécurité. Mais l'infraction si grave dont je viens de parler ne constitue pas la seule violation commise à l'égard de la Charte des Nations Unies; il faut y ajouter le fait que l'emploi de ces mesures coercitives n'est nullement justifié quant au fond, que ce soit au regard de la Charte des Nations Unies ou au regard de la Charte de l'OEA.

34. Il faut également relever qu'il ne s'agit pas seulement, dans le présent débat, de proclamer l'inadmissibilité des actes commis contre Cuba, mais de défendre et d'observer les principes fondamentaux de la Charte des Nations Unies, en général, et de prévenir des mesures illégales qui sont aujourd'hui dirigées contre Cuba, mais qui peuvent frapper demain n'importe quel autre membre de l'Organisation des Etats américains.

35. Les membres du Conseil se souviendront qu'à la séance du 27 février l'adoption de l'ordre du jour a donné lieu à un large débat, bien que les Etats-Unis et ceux qui les appuyaient se soient opposés à l'inscription de cette question à l'ordre du jour; malgré leurs efforts, la discussion a porté sur le fond de la question soulevée par Cuba et elle a mis en lumière l'importance de nombreux aspects juridiques des questions dont Cuba avait saisi le Conseil de sécurité.

36. Ces aspects juridiques sont analysés dans la lettre, en date du 8 mars 1962, du représentant de Cuba; ils y prennent la forme de questions tout à fait concrètes.

37. A propos du texte de cette lettre et de la partie correspondante de la déclaration du représentant de Cuba, nous devons souligner la bonne volonté incontestable que Cuba a manifesté à maintes reprises pour obtenir une solution équitable et pacifique du problème.

38. Comme le représentant de Cuba l'a montré hier dans sa déclaration, il est apparu clairement, dès la séance du 27 février, que plusieurs membres du Conseil contestaient non seulement certains points de caractère politique, mais aussi des points de droit importants, de la solution desquels dépend la justesse des conclusions politiques qui doivent et qui peuvent être dégagées. Cuba propose maintenant, comme une première mesure, de demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur ces importantes questions juridiques, afin de faciliter au Conseil l'adoption ultérieure de décisions justes et bien fondées.

39. Ce faisant, le Gouvernement de Cuba agit d'une manière strictement conforme au paragraphe 1 de l'Article 96 de la Charte de notre organisation, lequel porte: "L'Assemblée générale ou le Conseil de sécurité peut demander à la Cour internationale de Justice

opinion on any legal question," and on the basis of Article 65, paragraph 1, of the Statute of the International Court of Justice, which reads: "The Court may give an advisory opinion on any legal question at the request of whatever body may be authorized by or in accordance with the Charter of the United Nations to make such a request."

40. In making this proposal, the Government of Cuba is once again demonstrating to the whole world its business-like approach to the settlement of a question which directly affects its vital interests; that Government is once again confirming its desire for a peaceful settlement. This latest step by the Cuban Government once more underlines the peaceful nature of the Cuban Revolution's aims and again manifestly gives the lie to the fabrications of those who seek to portray Cuba, quite unfoundedly, as a menace in the Caribbean area rather than as a victim of that menace, as Cuba really is.

41. What is the essence of the questions now being raised by the Republic of Cuba, and why is it important that these questions should receive a clear and unambiguous answer? I shall not here quote the full text of these questions. It is contained in document S/5086, it was explained in detail by the Cuban representative in his statement yesterday, and I think that no impartial and objective person who studies the purpose of the questions formulated in the Cuban representative's letter can have any doubt that a serious analysis of these provisions of the Charter and of a number of principles of international law, which Cuba requests the International Court of Justice to take up, is directly relevant to the task now confronting the Council.

42. In the final question posed in this document, the International Court of Justice is asked to say whether, in the light of replies given to a number of foregoing preliminary questions, the resolutions adopted at Punta del Este by the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs regarding the expulsion of a State member of the regional agency because of its social system and the adoption of other enforcement action against that State without the authorization of the Security Council are or are not in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of American States and the Treaty of Rio de Janeiro.^{4/}

43. It is clear to everybody that an objective answer to these questions will—and of this we are deeply convinced—make it impossible for the United States of America, and a number of other States which follow it, to continue to use the smoke-screen behind which they are now making political, economic and military preparations for a new attack on Cuba. If this smoke-screen is dispersed, that circumstance will help to put a stop to these insidious plans of the United States directed against a freedom-loving Latin American republic such as Cuba.

44. We know that attempts may be made here to maintain that the questions which it is proposed to put to the International Court of Justice are political ones. Such pronouncements have already been made

^{4/} Inter-American Treaty of Reciprocal Assistance, signed at Rio de Janeiro on 2 September 1947; see United Nations, Treaty Series, vol. 21 (1948), I, No. 324 a.

un avis consultatif sur toute question juridique." Il se fonde également sur le paragraphe 1 de l'Article 65 du Statut de la Cour internationale de Justice, qui dispose: "La Cour peut donner un avis consultatif sur toute question juridique, à la demande de tout organe ou institution qui aura été autorisé par la Charte des Nations Unies ou conformément à ses dispositions à demander cet avis."

40. En présentant cette proposition, le Gouvernement de Cuba montre une fois de plus, devant le monde entier, dans quel esprit positif il aborde la solution d'un problème qui le touche aussi directement; une fois de plus, il affirme sa volonté d'aboutir à un règlement pacifique. L'initiative prise aujourd'hui par le Gouvernement de Cuba confirme le caractère pacifique des buts de la révolution cubaine et réfute à nouveau d'une manière concrète les calomnies de ceux qui, sans le moindre fondement, voudraient faire croire que Cuba est une source de danger dans la région des Antilles au lieu d'être l'objet d'une menace, comme c'est le cas.

41. En quoi consistent essentiellement les questions que le Gouvernement de Cuba a soulevées aujourd'hui et pourquoi importe-t-il qu'elles reçoivent une réponse nette et non équivoque? Je n'ai pas l'intention de reprendre intégralement le texte de ces questions. Le représentant de Cuba les a exposées en détail dans son intervention d'hier et elles figurent au document S/5086. Je pense que, si l'on étudie impartialement et objectivement l'objet des questions formulées dans la lettre du représentant de Cuba, on ne peut douter qu'une analyse sérieuse de ces dispositions de la Charte et des quelques points de droit international dont Cuba demande à saisir la Cour internationale de Justice ne soit directement liée au problème dont le Conseil est actuellement saisi.

42. Dans la question finale formulée dans ce document, la Cour internationale de Justice est invitée à se prononcer, compte tenu des réponses à plusieurs questions préalables, sur le point de savoir si les résolutions adoptées à Punta del Este par la huitième Réunion de Consultation des ministres des affaires étrangères des Etats américains sur l'expulsion d'un Etat membre de l'organisme régional du fait de son régime social et l'application contre ledit Etat d'autres mesures coercitives, sans autorisation du Conseil de sécurité, sont ou non conformes aux dispositions de la Charte des Nations Unies, de la Charte de l'Organisation des Etats américains et du Traité de Rio de Janeiro^{4/}.

43. Il est manifeste — nous en sommes, pour notre part, fermement convaincus — qu'une réponse objective à ces questions empêcherait les Etats-Unis d'Amérique et certains autres Etats qui les appuient d'utiliser l'écran de fumée derrière lequel ils se livrent à des préparatifs politiques, économiques et militaires en vue d'une nouvelle agression contre Cuba. En dissipant cet écran de fumée, on contribuera à faire échec aux desseins perfides que les Etats-Unis nourrissent à l'égard de cette république indépendante et qui entend le rester.

44. Certains soutiendront peut-être ici, nous le savons, que l'on veut soumettre des questions politiques à la Cour internationale de Justice. Nous l'avons déjà entendu dire dans les couloirs de l'ONU, et nous avons

^{4/} Traité interaméricain d'assistance mutuelle, signé à Rio de Janeiro le 2 septembre 1947; voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 21, 1948, I, No 324, a.

in the corridors of the United Nations. In particular we find such pronouncements in the American Press, which, if the information furnished to us by it corresponds to the facts, reveals that the United States representative made an advanced statement yesterday, before speaking here in the Security Council, in which he summarized very briefly his position on this question. Since this material was published for general information, I also shall refer to it. It states:

[The speaker continued in English.]

"Stevenson, Chief United States delegate, did not take part in the debate, but he said afterwards: 'I think that what we are really facing is not a legal problem, but a political effort to extend the Soviet veto.'"

[The speaker continued in Russian.]

Such words could only be spoken by the representative of a country which had decided in advance to set aside any idea of the need to observe the Charter of our Organization or to observe universally recognized elementary principles of international law to which the United States of America, among others, subscribes.

45. An impartial observer has only to acquaint himself with the list of questions in the Cuban representative's letter to see that, in the interests of an objective and impartial settlement of this question, Cuba is seeking the arbitration of a body such as the International Court of Justice which is elected by the General Assembly of the United Nations and which most Members of our Organization—though not, apparently, the United States—consider competent to give an impartial and objective reply on the legal points, the points of international law, that govern the just decision, in line with the United Nations Charter, which the Security Council can and must take.

46. Attempts have already been made, and we may expect that attempts will be made again, to maintain that the decisions taken at Punta del Este do not concern the application of enforcement measures within the meaning of the Charter of the United Nations. These assertions are likewise entirely unfounded. We need only bring forward a number of proofs relating to this last series, this last category of what we regard as incorrect assertions.

47. It is completely obvious that in the political sphere the Punta del Este conference decided, under pressure from the United States, to exclude Cuba from participation in the inter-American system. This decision, based on the thesis of the alleged "incompatibility" of the system existing in Cuba with so-called "representative democracy", is obviously a kind of "punitive" action which is to go on, according to these decisions, for so long as the present system continues to exist in Cuba. It is thus in fact nothing other than enforcement action against Cuba, the purpose of which is to force the Cuban people to renounce the system which it has chosen.

48. In the economic sphere the United States imposed on the Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the OAS a decision to cease trade with Cuba. Just as in the previous case, the coercive nature of this step with regard to Cuba is evident from the very text of resolution VIII, which says that the decision may be revoked "at such time as the Government of Cuba demonstrates its compatibility with the purposes

pu le lire dans la presse américaine; à en croire celle-ci, le représentant des Etats-Unis, avant même de prendre la parole au Conseil de sécurité, aurait exposé hier, d'une manière très concise, la substance de sa position à cet égard. Comme cette déclaration a été publiée pour l'information générale, je me permets, moi aussi, de la citer. Voici le passage en question:

[L'orateur poursuit en anglais.]

"Stevenson, le chef de la délégation des Etats-Unis, n'a pas participé au débat, mais il a déclaré par la suite: "A mon avis nous avons affaire non pas à un problème juridique, mais à une tentative politique visant à faire intervenir le veto soviétique."

[L'orateur reprend en russe.]

Seul peut s'exprimer ainsi le représentant d'un pays qui a décidé d'avance de ne tenir aucun compte de la nécessité d'observer la Charte de notre organisation, et qui ne veut pas entendre parler du respect des principes élémentaires du droit international, principes qui sont généralement admis et auxquels les Etats-Unis d'Amérique ont d'ailleurs souscrit.

45. Il suffit à un observateur impartial de lire les questions énumérées dans la lettre du représentant de Cuba pour constater que Cuba entend obtenir un avis objectif et impartial sur ces questions et qu'elle s'en remet pour cela à l'arbitrage de la Cour internationale de Justice, organe qui est élu par l'Assemblée générale des Nations Unies et qui, de l'avis de la majorité des Membres de l'ONU — sauf, apparemment, les Etats-Unis —, est en mesure de statuer impartialement et objectivement sur les points juridiques, les questions de droit international dont dépend directement la décision, juste et conforme à la Charte des Nations Unies, que peut et que doit prendre le Conseil de sécurité.

46. On a déjà essayé, et l'on essaiera sans doute encore, de soutenir que les décisions prises à Punta del Este ne sont pas des décisions portant sur l'application de mesures coercitives, au sens de la Charte des Nations Unies. Ces affirmations sont également dénuées de tout fondement. Nous nous bornerons à présenter quelques arguments au sujet de cette dernière catégorie d'affirmations, qui nous paraissent erronées.

47. Il est tout à fait évident que, sur le plan politique, la conférence de Punta del Este a, sous la pression des Etats-Unis d'Amérique, décidé d'exclure Cuba du système interaméricain. Cette décision, fondée sur la thèse selon laquelle le régime existant à Cuba serait "incompatible" avec la "démocratie représentative", constitue manifestement une "mesure punitive", qui doit être appliquée — selon les termes de la résolution — tant que le régime actuel existera à Cuba. Il s'agit donc bien, en fait, d'une action coercitive exercée contre Cuba pour obliger le peuple de ce pays à renoncer au régime qu'il s'est donné.

48. Sur le plan économique, les Etats-Unis d'Amérique ont imposé à la Réunion des ministres des relations extérieures de l'OEA la décision de cesser les relations commerciales avec Cuba. Tout comme dans le cas précédent, le caractère coercitif de cette mesure contre Cuba ressort du texte même de la résolution VIII, où il est précisé que la décision en question pourra être rapportée "dès que le Gou-

and principles of the system", in other words, when Cuba renounces the system set up as a result of the revolution and becomes, as before, an obedient colony of the United States.

49. Are there any real or profound reasons why the International Council should put legal questions to the International Court of Justice? We reply in the affirmative. Yes, there are, in view of the fact that it was on just these legal questions that serious differences of opinion emerged in the Security Council, and earlier too—during the second part of the General Assembly's sixteenth session.

50. In particular, is the question as to whether the Organization of American States had the right to adopt the said enforcement measures without the sanction of the Security Council of importance for the safeguarding of the principles of the United Nations Charter and of international security? Yes, this question is very important; for Article 53 of the Charter of our Organization explicitly states: "... no enforcement action shall be taken under regional arrangements or by regional agencies without the authorization of the Security Council". It is precisely this provision of the Charter, as is evident to all, which was grossly violated by the United States when it impelled the OAS to act without consulting the Security Council.

51. Grave concern is felt throughout the world at the fact that these actions taken under United States pressure by the Organization of American States—actions in which the United States is now trying to involve all countries allied to it or dependent upon it—not only constitute a gross violation of the United Nations Charter in that the OAS has exceeded its powers, but—and I draw your particular attention to this fact—undermine the fundamental principles of the Charter, the very essence of the activity of the United Nations.

52. The unlawful enforcement measures recently undertaken with regard to Cuba not only go beyond the competence of a regional organization, but are also a gross violation of the Charter of the United Nations as a whole, for under the Charter's Article 52 the activities of regional organizations must be subordinated to the principles of the Charter; they are admissible, as the Charter says, only "provided that such arrangements or agencies and their activities are consistent with the Purposes and Principles of the United Nations".

53. But what is the purpose of the measures which have now been imposed on the Organization of American States? Is it really consistent with the purposes and principles, with the spirit and the letter of the United Nations Charter?

54. As you all know, the United Nations Charter stipulates that States Members of the United Nations are under an obligation, as the Charter says, "to practise tolerance and live together in peace with one another as good neighbours". The decisions recently adopted at the bidding of the United States are based on the principle of absolute intolerance vis-à-vis of the system established in Cuba, and proceed from the alleged impossibility for the other Latin American States to live together with Cuba in peace—or, to quote the pertinent resolution adopted at Punta del Este, are based on the principle of so-called "incompatibility".

vernement de Cuba se sera conformé aux objectifs et aux principes du système interaméricain", en d'autres termes, lorsque Cuba aura renoncé au régime instauré à la suite de la révolution et sera redevenue, comme naguère, une colonie docile des Etats-Unis d'Amérique.

49. Y a-t-il réellement des raisons valables pour que le Conseil de sécurité soumette ces questions juridiques à la Cour internationale de Justice? Notre réponse est affirmative. En effet, ce sont précisément ces questions juridiques qui ont provoqué de graves divergences de vues au Conseil de sécurité, et même déjà à l'Assemblée générale pendant la deuxième partie de sa seizième session.

50. Est-il important pour la défense des principes de la Charte des Nations Unies et pour le maintien de la paix internationale de savoir si l'Organisation des Etats américains avait le droit de prendre ces mesures coercitives sans la sanction du Conseil? Oui, c'est là une question très importante. L'Article 53 de notre charte est formel: "... aucune action coercitive ne sera entreprise en vertu d'accords régionaux ou par des organismes régionaux sans l'autorisation du Conseil de sécurité". De toute évidence, c'est cette disposition de la Charte que les Etats-Unis ont enfreinte délibérément en incitant l'OEA à agir en dehors du Conseil de sécurité.

51. Le monde entier est profondément inquiet de constater que les mesures décrétées par l'Organisation des Etats américains sous la pression des Etats-Unis — qui essaient maintenant de les faire adopter par tous leurs alliés et par tous les pays qui dépendent d'eux — constituent non seulement une violation flagrante de la Charte des Nations Unies, du fait que l'OEA a excédé ses pouvoirs, mais aussi une atteinte — j'appelle tout spécialement votre attention sur ce point — aux principes fondamentaux de la Charte et à l'existence même de l'Organisation des Nations Unies.

52. Les mesures coercitives illégales qui ont été prises dernièrement contre Cuba non seulement excèdent la compétence d'un organisme régional, mais elles constituent une violation flagrante de la Charte des Nations Unies dans son ensemble, puisque, en vertu de l'Article 52 de celle-ci, l'action des organismes régionaux doit se conformer aux dispositions de la Charte; la condition de cette action est, aux termes de la Charte, "que ces accords ou ces organismes et leur activité soient compatibles avec les buts et les principes des Nations Unies".

53. Quels sont donc les buts des mesures imposées à l'Organisation des Etats américains? Sont-ils compatibles avec les buts et les principes, avec l'esprit et la lettre de la Charte des Nations Unies?

54. Comme vous le savez tous, les Etats Membres de notre organisation sont appelés, par la Charte, "à pratiquer la tolérance, à vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage". Or, les décisions prises dernièrement à l'instigation des Etats-Unis impliquent une intolérance complète. à l'égard du régime qui s'est établi à Cuba; elles partent de l'idée qu'il est impossible aux autres Etats latino-américains de vivre en paix avec Cuba, ou, pour reprendre les termes de la résolution de Punta del Este, elles sont fondées sur le principe de la prétendue "incompatibilité". Voilà qui est directement contraire

This is in direct contradiction with the provisions of the United Nations Charter which we have just quoted and which no one can deny, are basic to the activity and the very existence of our Organization.

55. The United Nations Charter further prescribes the need for all States Members of the United Nations "to develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples". The acts now being undertaken against Cuba are based on utter disregard for this principle, on absolute departure from it, on a diametrically opposite position having nothing in common with the United Nations Charter.

56. To proceed further: the United Nations Charter also categorically forbids intervention in the domestic affairs of other States. In spite of this, we see a series of enforcement actions, being mounted against Cuba, while that country is formally notified that these actions will continue until it renounces the existing system confirmed as a result of the victory of the Cuban people's revolution. But what is this, if not direct intervention in the domestic affairs of Cuba, if not open disregard for the basic provisions of the United Nations Charter.

57. Everyone now sitting at the Council table, every unprejudiced and honest person, can see that the course on which a number of States members of the Organization of American States have now embarked, acting unfortunately in contradiction to the Charter of the United Nations as well as to their own Charter, is a consequence of the very strong pressure exerted by the United States in its attempt to make use of the Latin American countries in furtherance of its aggressive policies. We want to underline that today this pressure is concentrated against Cuba; tomorrow it may be concentrated against any other Latin American State.

58. Let us consider what would happen if the United Nations allowed regional organizations, whose task is to help the United Nations maintain peaceful relations between its Member States and all other States, to be built according to the plan on which, behind the back of the United Nations, the United States is now trying to reconstruct the Organization of American States, to reconstruct it regardless of the provisions of its Charter. Surely it is obvious that if in such a case the United Nations adopted and approved, supported and agreed with the principles propounded at Punta del Este, the United Nations would be sanctioning its own destruction.

59. The Soviet Government drew particular attention to these consequences of the latest actions of the United States, which are so dangerous for the United Nations when in this connexion it said, in its statement of 18 February:

"If we agree with the logic by which United States statesmen are guided with regard to Cuba, that is, if we recognize the right of every State to press for the removal of another State from international organizations merely because it has a different social system, it is easy to see what would become of the United Nations, for instance. The Imperialist States would then demand the exclusion of socialist States and the socialist States would demand the

aux dispositions de la Charte que je viens de citer, et nul ne saurait contester que celles-ci constituent la pierre angulaire sans laquelle notre organisation ne peut vivre ni agir.

55. La Charte des Nations Unies impose en outre à tous les Etats Membres l'obligation de "développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes". Les mesures prises contre Cuba ne tiennent aucun compte de ce principe, elles s'en écartent complètement, elles partent d'une thèse diamétralement opposée, qui n'a rien de commun avec les préceptes de la Charte.

56. Qui plus est, la Charte des Nations Unies interdit catégoriquement toute ingérence dans les affaires intérieures des Etats. Pourtant, on édicte contre Cuba une série de mesures coercitives, et on lui fait savoir officiellement que ces mesures resteront en vigueur tant qu'il n'aura pas renoncé à son régime actuel, qui a été sanctionné par la victoire de la révolution du peuple cubain. Peut-on voir dans ces mesures autre chose qu'une ingérence directe dans les affaires intérieures de Cuba, qu'une méconnaissance délibérée des dispositions fondamentales de la Charte des Nations Unies?

57. Pour tous ceux qui siègent au Conseil de sécurité, pour tout homme impartial et honnête, il est clair que la ligne de conduite qu'un certain nombre de pays membres de l'Organisation des Etats américains suivent actuellement — au mépris, malheureusement, de la Charte des Nations Unies et de leur propre charte — a été adoptée à la suite de la pression extrême exercée par les Etats-Unis, qui s'efforcent d'utiliser les pays latino-américains pour la mise en œuvre de leur politique d'agression. Nous tenons à souligner que, si, aujourd'hui, c'est contre Cuba que cette pression est dirigée, demain ce sera peut-être quelque autre Etat d'Amérique latine qui sera visé.

58. Voyons ce qu'il adviendrait si l'Organisation des Nations Unies permettait à des organismes régionaux, dont la tâche est de l'aider à maintenir des relations pacifiques entre les Etats Membres de l'ONU et tous les autres Etats, de s'engager dans la voie dans laquelle les Etats-Unis essaient actuellement, derrière le dos de notre organisation, d'entraîner l'Organisation des Etats américains, au mépris des dispositions de sa propre charte. N'est-il pas évident que, si l'Organisation des Nations Unies agissait ainsi, si elle adoptait, approuvait, appuyait et entérinait les principes qui ont été préconisés à la conférence de Punta del Este, elle signerait son propre arrêt de mort?

59. Dans sa déclaration du 18 février dernier, le Gouvernement soviétique a déjà mis en lumière les conséquences dangereuses que peuvent avoir, pour l'Organisation des Nations Unies, les activités actuelles des Etats-Unis d'Amérique. Nous y lisons ceci:

"Si l'on accepte le raisonnement dont s'inspirent les dirigeants des Etats-Unis à l'égard de Cuba, c'est-à-dire si l'on admet que chaque Etat a le droit de réclamer l'exclusion de n'importe quel Etat d'une organisation internationale pour la seule raison qu'il a un régime social différent, il est facile d'imaginer ce qu'il adviendrait par exemple de l'ONU. Les Etats impérialistes réclameraient alors l'exclusion des Etats socialistes, les Etats socia-

exclusion of imperialist States, while the countries with a republican form of government would seek the exclusion of the monarchies and vice versa. Instead of developing co-operation and harmonizing actions, purposes for which over 100 States have joined the United Nations, chaos and lawlessness would prevail there. This would be the end of the United Nations. It is sufficient to visualize this picture to realize the stupidity and blindness which results from the hatred of Cuba on the part of those statesmen who shape the foreign policy of the United States."

60. It is clear that any sensible person and any Government which has the interests of peace at heart cannot but agree with this. The very men who are behind the present attempts to recast OAS understand this too. That is why they prefer to conceal their real plans and motives in every possible way, and to create the impression that they are acting in accordance with the United Nations Charter and the principles of international law.

61. In the meantime a situation is in fact being brought about which, as we have already remarked, is entirely intolerable, for it is tending to undermine the United Nations itself and threatening peace throughout the world.

62. The importance of respecting the basic principles of the United Nations Charter and preserving them from any kind of violation is completely obvious.

63. All this once again testifies to the fact that the question which Cuba has submitted for consideration by the Security Council is a vital and urgent one. Hence the Security Council must naturally not only, as a matter of urgency, request an advisory opinion of the International Court of Justice on the legal questions enumerated by Cuba, but also request the Court to give its opinion on these questions as rapidly as possible and accordingly to give them priority in its work.

64. As soon as the Security Council receives the pertinent opinion of the International Court of Justice a further meeting of the Security Council should be immediately convened, so that it may take further, supplementary decisions on the questions submitted by Cuba.

65. We consider that the proposal put before the Security Council by the representative of Cuba in his statement yesterday, that the Council should undertake a number of supplementary actions and measures on the basis of Article 40 of the United Nations Charter, also deserves the most serious attention, and approval, on the part of the Council.

66. As we know, Article 40 of the United Nations Charter envisages such provisional measures as may be taken by the Security Council to prevent an aggravation of the situation. Applying this to what we are now discussing, namely to the request to the International Court of Justice for an advisory opinion on the important questions of international law formulated in the letter from the representative of Cuba, we believe that the Security Council has a right and a duty to suspend implementation of the decisions taken at the Punta del Este Meeting, and of any decisions developing or supplementing them which may be taken, until such time as the Security Council has received and considered the advisory opinion of the Court.

listes réclameraient celle des Etats impérialistes, les Etats à régime républicain insisteraient sur l'exclusion des monarchies, et inversement. Aulieu du développement de la coopération et de l'harmonisation des efforts, buts pour lesquels plus de 100 Etats sont entrés à l'ONU, le chaos et l'arbitraire se mettraient à régner. Ce serait là la perte de l'ONU. Il suffit de s'imaginer la chose pour comprendre à quelle absurdité la haine de Cuba conduit les hommes politiques qui déterminent l'orientation de la politique extérieure des Etats-Unis, à quel point elle les aveugle."

60. Bien entendu, aucun homme sensé, aucun gouvernement ayant à cœur les intérêts de la paix ne saurait accepter cela. D'ailleurs, ceux qui essaient maintenant de modifier les bases de l'Organisation des Etats américains le comprennent eux aussi. C'est pourquoi ils préfèrent camoufler de toutes les manières possibles leurs plans et leurs motifs véritables, pour faire croire qu'ils agissent conformément à la Charte des Nations Unies et aux règles du droit international.

61. En réalité, on aboutit, nous l'avons déjà dit, à une situation absolument intolérable qui tend à saper l'Organisation des Nations Unies elle-même et qui représente un danger pour la paix mondiale.

62. La nécessité de respecter les dispositions fondamentales de la Charte des Nations Unies et de ne tolérer aucune violation de ces dispositions nous paraît tout à fait évidente.

63. Tout ceci montre une fois de plus que la question portée par Cuba devant le Conseil de sécurité a un caractère d'actualité et d'urgence. C'est pourquoi le Conseil de sécurité doit non seulement demander sans délai à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur les questions juridiques énumérées par Cuba, mais aussi la prier de lui communiquer au plus tôt ses conclusions en donnant à cette consultation la priorité dans ses travaux.

64. Dès que le Conseil de sécurité sera saisi des conclusions de la Cour internationale de Justice, une nouvelle réunion du Conseil de sécurité devra être convoquée sans tarder pour lui permettre de prendre des décisions complémentaires sur les questions soulevées par Cuba.

65. Nous estimons que la proposition que le représentant de Cuba a faite dans son discours d'hier, et qui tendait à ce que le Conseil de sécurité, se fondant sur l'Article 40 de la Charte des Nations Unies, prenne certaines décisions et mesures complémentaires, mérite elle aussi d'être étudiée très sérieusement et d'être retenue par le Conseil.

66. On sait que l'Article 40 de la Charte prévoit des mesures provisoires que le Conseil de sécurité peut prendre afin d'empêcher la situation de s'aggraver. Dans le cas qui nous occupe maintenant, celui de l'avis consultatif qui serait demandé à la Cour internationale de Justice sur les graves questions de droit international soulevées dans la lettre du représentant de Cuba, nous estimons que le Conseil de sécurité a la possibilité, le droit et le devoir de suspendre l'effet des décisions de la conférence de Punta del Este, de même que celui des mesures qui pourraient être prises pour étendre et compléter ces décisions, en attendant d'avoir reçu et examiné l'avis consultatif de la Cour.

67. Information is today being published in the American Press the purpose of which is to undermine, in advance, this idea of requesting the Court to give an impartial and just decision on a number of important questions of international law. It is alleged that the Security Council will have to wait months and possibly even years for an advisory opinion from the Court. This is of course a relatively simple and quite unconcealed operation, the purpose of which is to delude public opinion and influence the position of members of the Council. It stands to reason if the Council asks the International Court of Justice to give urgent consideration to these questions and to treat them as a matter of priority, as the representative of Cuba requested and insisted in his statement yesterday, that, unless some improper pressure is put on the Court, its opinion can and must be forthcoming in the shortest possible time.

68. In our view, a provisional measure of this kind not only conforms to the spirit and letter of Article 40 of the United Nations Charter, but is the only one possible in existing conditions, when there is no unanimity among the members of the Security Council about the nature of the final decision, on the legal and political problems, which the Security Council could take in connexion with the question raised by the Cuban Government.

69. A provisional measure of this sort, as envisaged in Article 40 of the Charter of our Organization, would be without prejudice to "the rights, claims, or position of the parties concerned", because it would not pre-judge the nature of the Security Council's final decision on the question submitted by Cuba but would prevent actions which could be irrevocable—I stress "irrevocable"—at a time when their legality is questioned by many States Members of the United Nations, including members of this Council.

70. The Soviet delegation therefore fully supports the proposal of the Republic of Cuba that the Security Council should immediately request the International Court of Justice to give an opinion on the questions listed in document S/5086, suggesting that the Court give priority to the consideration of these questions, and that the Council should suspend the agreements of the regional agency until it has obtained the advisory opinion of the Court and has taken a final decision.

71. At this crucial moment, before it is too late, the Soviet delegation urges all members of the Council to heed the voice of reason and take concerted action so that the Security Council may be in a position to take at least preliminary but important decisions which would then help to create an atmosphere of peace and calm in the Caribbean region. Such a decision would show the peoples that the Security Council is truly able to assume all the responsibility for the maintenance of international peace and security entrusted to it by the Charter of the United Nations.

72. Mr. STEVENSON (United States of America): This is the third time in about two and a half months that United Nations organs have discussed complaints by Cuba. And the complaints have all been essentially

67. La presse américaine d'aujourd'hui publie des informations dont le but est de discréditer d'avance l'idée de s'adresser à la Cour pour qu'elle tranche avec justice et impartialité plusieurs questions importantes de droit international. A en croire cette presse, le Conseil de sécurité devrait attendre des mois, voire des années, pour obtenir un avis consultatif de la Cour. C'est là certes une manœuvre cousue de fil blanc pour induire en erreur l'opinion publique et pour influencer sur la position des membres du Conseil. Il va sans dire que, si le Conseil prie la Cour internationale de Justice d'examiner d'urgence ces questions et de leur accorder la priorité, comme le demandait dans son discours d'hier le représentant de Cuba, et si aucune pression illégale n'est exercée sur la Cour, ses conclusions pourront et devront nous parvenir très rapidement.

68. A notre avis, une mesure provisoire de cet ordre n'est pas seulement conforme à la lettre et à l'esprit de l'Article 40 de la Charte, elle constitue aussi la seule mesure que nous puissions adopter à l'heure actuelle, puisque les membres du Conseil ne sont pas d'accord sur la nature de la décision définitive que pourrait prendre le Conseil touchant ces questions juridiques, ainsi que les questions d'ordre politique soulevées par le Gouvernement cubain.

69. Comme le prévoit précisément l'Article 40 de la Charte des Nations Unies, cette mesure provisoire ne léserait pas "les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées", car elle ne préjugerait pas la décision finale du Conseil de sécurité sur la question soulevée par Cuba; mais elle empêcherait de commettre des actes qui pourraient avoir un caractère irréversible — je dis bien "irréversible" —, alors que la légalité de leur exécution est contestée par de nombreux Etats Membres de l'ONU et même par des membres du Conseil.

70. C'est pourquoi la délégation soviétique appuie pleinement la proposition de la République de Cuba tendant à ce que le Conseil de sécurité demande d'urgence à la Cour internationale de Justice d'émettre un avis consultatif sur des questions énoncées dans le document S/5086, en la priant d'accorder la priorité à l'examen de ces questions, et tendant à ce que le Conseil suspende l'effet des décisions de l'Organisation régionale jusqu'au moment où il aura reçu l'avis consultatif de la Cour et pris une décision définitive.

71. En cette heure grave et avant qu'il ne soit trop tard, la délégation soviétique demande à tous les membres du Conseil de sécurité d'entendre la voix de la raison et d'agir de concert afin que le Conseil soit en mesure de prendre des décisions qui, pour être provisoires, n'en seront pas moins importantes, et qui pourraient aider par la suite à créer une atmosphère de paix et de tranquillité dans la région de la mer des Antilles. Ces décisions montreraient aux peuples que le Conseil de sécurité est réellement à même de s'acquitter de toutes les obligations relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales qui lui incombent en vertu de la Charte des Nations Unies.

72. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Pour la troisième fois en quelque deux mois et demi, un organe des Nations Unies est appelé à examiner des plaintes de Cuba. Ces plaintes se

alike: attacks on the United States or on the Organization of American States. But this time something has been added. The objective is very clear. It is to extend the Soviet veto to all regional organizations by way of the Security Council.

73. When the Cuban Government tried to bring its last attack on the United States before the Security Council on 27 February, just after almost two weeks of examination of the same charge in the General Assembly,^{5/} my Government opposed further discussion of the complaint. At this time, we have not opposed placing the item on the agenda of the Council—not, as I say, because it differs in its political content, but because we believe that this Council should dispassionately examine any request for an opinion by the International Court of Justice. This is the reason why the United States does not oppose this proceeding the intricate and tortured explanations of the representative of the Soviet Union to the contrary notwithstanding.

74. The representative of Cuba, has, regrettably, not presented his request for a judicial opinion in a very judicial manner. Rather, by the tone and substance of his speech here yesterday afternoon, it is clear that he is again arguing about a political dispute which his Government has created—a dispute between it, on the one hand, and all of the Republics of the Western Hemisphere, on the other. This time, the attack is against the Organization of American States. But it is clearly aimed at all regional organizations: it is an attempt to subject the activities of all regional organizations to the Soviet veto in the Security Council. Let there be no mistake about the objective. The Cuban letter is camouflaged with legalisms, but the issues it raises are 100 per cent political. The principal issue is whether a regional organization, one which has co-operated fully with the United Nations, has the right to manage its own affairs and to defend itself against a foreign-dominated Government, or whether the Soviet Union is to be allowed to paralyse that organization's activities through the exercise of the veto power in this Council.

75. We believe that everyone who recognizes the great contributions to the progress of the world which regional organizations have made and can make, whether it be the Organization of American States, the League of Arab States, or some future regional associations of African or Asian States, will join in rejecting this threat to independence and vitality of such regional organizations, and this effort of the Soviet Union to extend its veto over their activities.

76. This is not the first time that an effort has been made by the communist bloc to extend the veto to advance its campaign for world domination. Soviet vetoes, in the Security Council, so impaired its functions and effectiveness over the years that it became necessary to adopt General Assembly resolution 377 (V), entitled "Uniting for Peace", so that the Assembly, at least, can act with decisiveness and dispatch. Even

^{5/} See Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, First Committee, 1231st to 1243rd meetings; and ibid., Plenary Meetings, 1104th and 1105th meetings.

ressemblent toutes: il s'agit essentiellement d'attaques contre les Etats-Unis ou contre l'Organisation des Etats américains. Mais, cette fois, un élément nouveau est venu s'y ajouter. L'objectif est très clair: il s'agit d'étendre le veto soviétique à tous les organismes régionaux par l'entremise du Conseil de sécurité.

73. Lorsque le Gouvernement cubain a tenté, le 27 février, de porter devant le Conseil de sécurité sa dernière attaque contre les Etats-Unis dès après que l'Assemblée générale eut examiné^{5/} la même accusation pendant près de deux semaines, mon gouvernement s'est élevé contre une nouvelle discussion de cette plainte. Cette fois, nous ne nous sommes pas opposés à l'inscription de cette question à l'ordre du jour du Conseil, non parce que, comme je l'ai dit, cette plainte est différente par son contenu politique, mais parce que nous croyons que le Conseil doit examiner impartialement toute demande d'avis consultatif de la Cour internationale de Justice. Voilà pourquoi les Etats-Unis ne sont pas opposés à ce débat, quoi qu'en ait dit le représentant de l'Union soviétique dans ses explications confuses et embrouillées.

74. A notre regret, le représentant de Cuba n'a pas formé sa demande d'avis juridique d'une manière très juridique. Au contraire, tant par la forme que par le fond, le discours qu'il a prononcé hier après-midi montre clairement qu'une fois de plus il discute d'un différend politique que son gouvernement a créé entre Cuba et toutes les autres républiques de l'hémisphère occidental. Cette fois, l'attaque est dirigée contre l'Organisation des Etats américains, mais elle vise manifestement tous les organismes régionaux: il s'agit de soumettre les activités de tous les organismes régionaux au veto soviétique au Conseil de sécurité. Ne nous méprenons pas sur l'objectif. La lettre cubaine est camouflée d'arguties juridiques, mais les questions qu'elle soulève sont entièrement politiques. La question principale est de savoir si un organisme régional, qui a pleinement coopéré avec l'Organisation des Nations Unies, a le droit de gérer ses propres affaires et de se défendre contre un gouvernement dominé par une puissance étrangère, ou bien s'il faut permettre à l'Union soviétique de paralyser les activités de cet organisme par l'exercice du droit de veto au Conseil de sécurité.

75. Nous croyons que quiconque reconnaît l'apport considérable des organismes régionaux au progrès mondial, qu'il s'agisse de l'Organisation des Etats américains, de la Ligue des Etats arabes ou d'autres associations régionales éventuelles d'Etats d'Asie ou d'Afrique, sera d'accord pour repousser cette menace à l'indépendance et à la vitalité de ces organismes régionaux et pour faire échouer la tentative de l'Union soviétique, qui voudrait étendre son veto à leurs activités.

76. Ce n'est pas la première fois que le bloc communiste essaie d'étendre son veto pour favoriser sa campagne de domination mondiale. Les veto soviétiques ont porté au cours des années un tel préjudice au rôle et à l'efficacité du Conseil de sécurité qu'il a fallu adopter la résolution 377 (V) de l'Assemblée générale, intitulée "L'union pour le maintien de la paix", pour permettre à l'Assemblée, tout au moins,

^{5/} Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Première Commission, 1231ème à 1243ème séance, et ibid., Séances plénières, 1104ème et 1105ème séances.

in the Assembly and its Committees, we have seen efforts to spread the veto through the concept of unanimity, and it was only last fall that we faced a communist move, stimulated by the effectiveness of the Secretariat, to impose a "troika" on the office of the Secretary-General which would have subjected the entire Secretariat to the Soviet veto. That move was decisively rejected; and this new effort to extend the veto to regional organizations should be just as decisively rejected.

77. What is it that the Cuban letter before us is asking the Security Council to do? The letter contends that the resolutions adopted by the Organization of American States at Punta del Este constitute "aggression against the sovereignty of our country and a serious threat to international peace and security"; that they required the authorization of the Security Council, under Article 53 of the Charter, on the grounds that they constitute "enforcement action" within the language of that Article, and that without such approval they violate the Charter of the United Nations.

78. So that we may not forget what the real issue at Punta del Este was, and so that we may determine whether its decisions did or did not constitute aggression, did or did not violate the Charter, or require Security Council approval, I must ask your indulgence while I deal with each of the Punta del Este resolutions. They are all set forth in full in the Final Act of the Eighth Meeting of Consultation, which is before the Security Council.

79. In the first place, resolution I relates to the offensive by the communist bloc against the American republics. I shall read from the first three paragraphs of that resolution which was adopted by the unanimous vote of all the American republics, except Cuba.

[The speaker read paragraphs 1, 2 and 3 of resolution I, contained in the Final Act of the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States (S/5075).]

80. Here, then, is a resolution in which the members of the Organization of American States have unanimously alerted the Western Hemisphere to the dangers of communist aggression in the form of subversion. This resolution is a statement of policy by the OAS, except, of course, for Cuba, and a statement of its great concern about the communist threat to our security. It was to deal with just such problems that the Organization of American States was established in the first place.

80. Does such a resolution constitute aggression? Does such a resolution contravene the United Nations Charter or require Security Council authorization? Of course, it does not, and it would be pointless to ask the International Court of Justice whether it does.

82. Resolution II, adopted 19 to 1, with 1 abstention, requested the Council of the Organization of American States to maintain all necessary vigilance for the purpose of warning against any acts of aggression, subversion, or other dangers to peace and security, resulting from the continued intervention of Sino-Soviet Powers in the Western Hemisphere.

d'agir avec détermination et célérité. Même au sein de l'Assemblée et de ses commissions, on a cherché à étendre le veto en invoquant la notion d'unanimité; encore en automne dernier, les communistes, devant l'efficacité du Secrétariat, ont essayé d'imposer pour la charge de Secrétaire général une "troïka", qui aurait soumis le Secrétariat tout entier au veto soviétique. Cette tentative a été résolument repoussée, et c'est avec la même détermination que doit être repoussé ce nouvel effort pour étendre le veto aux organismes régionaux.

77. Que demande au Conseil de sécurité l'auteur de la lettre dont nous sommes saisis? Il prétend que les résolutions adoptées par l'Organisation des Etats américains à Punta del Este constituent "une agression contre la souveraineté de notre patrie et une menace grave pour la paix et la sécurité internationales", qu'elles requièrent l'autorisation du Conseil de sécurité en vertu de l'Article 53 de la Charte, sous prétexte qu'elles constituent "des mesures coercitives" au sens de l'Article 53; sans cette approbation, les résolutions en question violeraient la Charte des Nations Unies.

78. Pour ne pas oublier ce qu'était le véritable problème posé à Punta del Este, et pour que nous puissions déterminer si les décisions prises alors constituaient ou non une agression et une violation de la Charte, et si elles appelaient l'approbation du Conseil de sécurité, je voudrais passer en revue chacune des résolutions adoptées à Punta del Este. Leur texte intégral est consigné dans l'Acte final de la huitième Réunion de consultation, dont est saisi le Conseil de sécurité.

79. Tout d'abord, la résolution I a trait à l'offensive du bloc communiste contre les républiques américaines. Je vais donner lecture des trois premiers paragraphes de cette résolution, adoptée à l'unanimité par toutes les républiques américaines, à l'exception de Cuba.

[L'orateur donne lecture des paragraphes 1, 2 et 3 de la résolution I, contenue dans l'Acte final de la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains (S/5075).]

80. Voilà donc une résolution dans laquelle les membres de l'Organisation des Etats américains, à l'unanimité, ont mis en garde l'hémisphère occidental contre les dangers d'une agression communiste qui revêtirait la forme de la subversion. Cette résolution est une déclaration de politique émanant de l'OEA, à l'exception bien entendu de Cuba, dans laquelle cet organisme exprime sa grande inquiétude devant la menace communiste à notre sécurité. C'est précisément pour traiter de ces problèmes que l'Organisation des Etats américains a été créée.

81. Cette résolution constitue-t-elle une agression? Contrevient-elle à la Charte des Nations Unies, requiert-elle l'autorisation du Conseil de sécurité? Bien sûr que non, et il serait oiseux de poser la question à la Cour internationale de Justice.

82. La résolution II, adoptée par 19 voix contre une, avec une abstention, invite le Conseil de l'Organisation des Etats américains à maintenir la vigilance nécessaire afin de prévenir tous actes d'agression, de subversion ou autres impliquant un danger pour la paix et la sécurité, en raison de l'ingérence constante des puissances sino-soviétiques dans l'hémisphère occidental.

83. The resolution directed the Council to establish a special consultative committee of experts on security matters, to advise member States that might request assistance. The resolution also urged member States to take steps considered by them appropriate for their individual or collective self-defence and to co-operate to strengthen their capacity to counteract threats or acts of aggression, subversion, or other dangers to peace and security resulting from the continued intervention in the Western Hemisphere of Sino-Soviet Powers.

84. Does such a resolution constitute aggression, or contravene the United Nations Charter, or require Security Council authorization? Of course it does not—and it would be pointless to ask the International Court of Justice whether it does. Clearly the resolution is an exercise of the inherent right of nations to prepare for their own self defence, whether individually or collectively. And so to prepare was elementary prudence in the face of this extracontinental threat.

85. Resolution III reiterated the Foreign Ministers' adherence to the principles of self-determination and non-intervention, and in paragraph 2 urged the Governments of the member States to organize themselves on the basis of free elections that express, without restriction, the will of the people. The Cuban régime voted against—I repeat, "against"—free elections and voted against the resolution itself. Every other American republic voted for that paragraph and for the resolution.

86. Does such a resolution, calling for free elections to express the peoples' will, contravene the United Nations Charter or require Security Council authorization? Of course it does not—and it would be pointless to ask the International Court of Justice whether it does. The real problem in the Caribbean is disclosed by the fact that the Cuban régime felt compelled to vote against such a basic right, a basic right enshrined in the Universal Declaration of Human Rights.

87. Resolution IV recommended that Governments whose structure or acts are incompatible with the effective exercise of representative democracy should hold free elections, in order to guarantee the restoration of a legal order based on the authority of the law and respect for the rights of the individual. The Cuban régime also voted against that resolution, again denying the principle of free elections. Every other American republic voted for free elections and for the resolution.

88. Does such a recommendation constitute aggression, or contravene the United Nations Charter, or require Security Council authorization? Of course it does not—and it would again be pointless to ask the International Court of Justice whether it does.

89. Resolution V, also unanimously adopted, declared in part:

"1. That the preservation and strengthening of free and democratic institutions in the American republics require, as an essential condition, the prompt, accelerated execution of an unprecedented effort to promote their economic and social development for which effort the public and private, do-

83. Cette résolution charge le Conseil de créer une commission spéciale de consultation sur la sécurité, composée d'experts en matière de sécurité, et de fournir des conseils aux Etats membres qui en font la demande. Elle exhorte également les Etats membres à adopter les mesures qu'ils jugeront nécessaires à leur légitime défense individuelle et à coopérer en vue d'augmenter leur capacité de contrecarrer les menaces ou les actes d'agression, de subversion ou d'autres dangers pour la paix et la sécurité qui résulteraient de l'ingérence continuelle sur ce continent des puissances du bloc sino-soviétique.

84. Cette résolution constitue-t-elle une agression, contrevient-elle à la Charte des Nations Unies, requiert-elle l'autorisation du Conseil de sécurité? Bien sûr que non, et il serait oiseux de poser la question à la Cour internationale de Justice. De toute évidence, la résolution n'est que la mise en oeuvre du droit naturel qu'ont toutes les nations de préparer leur propre défense, individuelle ou collective. Cette préparation n'est qu'une mesure de prudence élémentaire devant cette menace extérieure.

85. La résolution III réitère l'adhésion des ministres des relations extérieures aux principes d'autodétermination et de non-intervention. Au paragraphe 2, elle demande instamment aux gouvernements qui composent l'Organisation des Etats américains de se constituer au moyen d'élections libres qui soient un reflet fidèle de la volonté populaire. Le régime de Cuba a voté contre — et je répète "contre" — les élections libres et il a voté contre la résolution elle-même. Toutes les autres républiques américaines ont voté pour ce paragraphe et pour la résolution dans son ensemble.

86. Cette résolution, qui demande des élections libres exprimant la volonté des peuples, contrevient-elle à la Charte des Nations Unies, requiert-elle l'autorisation du Conseil de sécurité? Bien sûr que non, et il serait oiseux de poser la question à la Cour internationale de Justice. Le fait que le régime cubain s'est cru obligé de voter contre ce droit fondamental, que sanctionne la Déclaration universelle des droits de l'homme, révèle le véritable problème dans les Caraïbes.

87. La résolution IV recommande à ceux des gouvernements dont la structure ou le fonctionnement n'est pas compatible avec l'exercice effectif de la démocratie représentative d'organiser des élections libres, afin de garantir la restauration d'un régime fondé sur l'empire de la loi et le respect des droits de la personne humaine. Le régime de Cuba a également voté contre cette résolution, refusant une fois de plus d'accepter le principe des élections libres. Toutes les autres républiques américaines ont voté pour des élections libres et pour la résolution.

88. Cette recommandation constitue-t-elle une agression, contrevient-elle à la Charte des Nations Unies, requiert-elle l'autorisation du Conseil de sécurité? Bien sûr que non, et il serait oiseux de poser la question à la Cour internationale de Justice.

89. Dans la résolution V, adoptée elle aussi à l'unanimité, il est notamment déclaré:

"1. Qu'afin de préserver et de renforcer leurs institutions libres et démocratiques, il est indispensable que les républiques américaines fassent dans l'immédiat un effort sans précédent pour donner une impulsion à leur développement économique et social, effort au cours duquel elles devront mettre

mestic and foreign financial resources necessary to those objectives are to be made available, economic and social reforms are to be established, and every necessary internal effort is to be made in accordance with the provisions of the Charter of Punta del Este.

"2. That it is essential to promote energetically and vigorously the basic industries of the Latin American countries, to liberalize trade in raw materials by the elimination of undue restrictions, to seek to avoid violent fluctuations in their prices, to encourage the modernization and expansion of services in order that industrialization may rest on its own appropriate bases, to mobilize unexploited natural resources in order to increase natural wealth and to make such increased wealth available to persons of all economic and social groups, and to satisfy quickly, among other aspirations, the needs for work, housing, land, health, and education."

90. Does such a resolution—and it is interesting to note that this resolution has been vigorously attacked by Cuba—constitute aggression, or contravene the United Nations Charter, or require Secretary Council authorization? Of course it does not—and again it would be pointless to ask the International Court of Justice whether it does.

91. Resolution VI is entitled "Exclusion of the Present Government of Cuba from Participation in the Inter-American System". This resolution is one of those most critical of the present Government of Cuba, and for this reason it has provoked strong Cuban reactions. But criticism does not make the resolution "aggression" or make it subject to Security Council approval.

92. The resolution refers to the Report of the Inter-American Peace Committee, which stated:

"4. As regards the intense subversive activity in which the countries of the Sino-Soviet bloc are engaged in America and the activities of the Cuban Government... it is evident that they would constitute acts that, within the system for the 'political defence' of the hemisphere, have been classed as acts of 'political aggression' or 'aggression of a non-military character'. Such acts represent attacks upon inter-American peace and security as well as on the sovereignty and political independence of the American States, and therefore a serious violation of fundamental principles of the inter-American system, as has been repeatedly and explicitly declared at previous inter-American conferences and meetings of consultation."

93. Based on these facts, among others, resolution VI went on to declare: "That, as a consequence of repeated acts, the present Government of Cuba has voluntarily placed itself outside the inter-American system".

The resolution goes on with two operative paragraphs, reading as follows:

"1. That adherence by any member of the Organization of American States to Marxism-Leninism is incompatible with the inter-American system and

à contribution leurs ressources financières publiques et privées, intérieures et extérieures proportionnées à de tels objectifs, procéder à des réformes d'ordre économique et social, et réaliser les ajustements internes nécessaires, aux termes de la Charte de Punta del Este.

"2. Qu'il est indispensable de donner une impulsion vigoureuse aux industries de base des pays latino-américains, de libérer les échanges de matières premières moyennant l'élimination des restrictions injustifiées, de combattre les fluctuations violentes des prix de ces matières, de stimuler la modernisation et l'expansion des services afin de faire reposer l'industrialisation sur des bases suffisantes et appropriées, de mobiliser les ressources naturelles encore inexploitées afin d'augmenter la richesse des nations et de placer cette prospérité nouvelle à la portée de tous les groupements économiques et sociaux, et de satisfaire rapidement, entre autres aspirations, les besoins de tous en matière de travail, de logement, de terre, de santé et d'enseignement."

90. Cette résolution — et il est intéressant de noter qu'elle a été attaquée violemment par Cuba — constitue-t-elle une agression, contrevient-elle à la Charte des Nations Unies, requiert-elle l'autorisation du Conseil de sécurité? Bien sûr que non, et il serait oiseux de poser la question à la Cour internationale de Justice.

91. La résolution VI est intitulée "Privation du Gouvernement actuel de Cuba de son droit de participer au système interaméricain". Cette résolution est l'une de celles qui critiquent le plus violemment le Gouvernement cubain actuel et c'est pourquoi elle a provoqué une vive réaction de la part de ce pays. Mais la critique n'en fait pas une "agression" et ne la subordonne pas davantage à l'approbation du Conseil de sécurité.

92. La résolution se réfère au rapport de la Commission interaméricaine de la paix qui contient le passage suivant:

"4. En ce qui concerne l'activité subversive intense à laquelle se livrent les pays du bloc sino-soviétique en Amérique et les activités du Gouvernement cubain... il est évident que ces activités constituent des actes qui, dans le système de "défense politique" de l'hémisphère, ont été classés comme actes "d'agression politique" ou "d'agression de caractère non militaire". Ces actes représentent des attaques contre la paix et la sécurité interaméricaines aussi bien que contre la souveraineté et l'indépendance politique des Etats américains; ils constituent par conséquent une violation grave des principes fondamentaux du système interaméricain, comme il a été explicitement souligné à maintes reprises au cours des précédentes conférences et réunions de consultation interaméricaines."

93. Se fondant sur ces faits, notamment, la résolution VI dispose: "Que le Gouvernement actuel de Cuba, par suite de ses actes répétés, s'est mis volontairement hors du système interaméricain". Puis viennent deux paragraphes du dispositif, qui sont ainsi conçus:

"1. Que l'adhésion de tout membre de l'Organisation des Etats américains au marxisme-léninisme est incompatible avec le système interaméricain et

the alignment of such a Government with the communist bloc breaks the unity and solidarity of the hemisphere.

"2. That the present Government of Cuba, which has officially identified itself as a Marxist-Leninist government, is incompatible with the principles and objectives of the inter-American system."

These two paragraphs were adopted by the unanimous vote of the twenty American republics, with Cuba alone dissenting. Do these two paragraphs, expressing the convictions of the OAS membership, constitute aggression or contravene the United Nations Charter or require Security Council authorization? Of course they do not, and it would be pointless once more to ask the International Court of Justice whether they do. They are statements of the unanimous views of the members of a regional organization—not only fully within its rights but specifically within the purposes for which the organization was established.

94. There were two further operative paragraphs in that resolution, which I quote:

"3. That this incompatibility excludes the present Government of Cuba from participation in the inter-American system.

"4. That the Council of the Organization of American States and the other organs and organizations of the inter-American system adopt without delay the measures necessary to carry out this resolution."

As to these two paragraphs, fourteen countries, namely two thirds of the membership, voted in favour, Cuba voted against, and six abstained. Those abstentions in no way affected the unanimous decision, in which all except Cuba joined, that the Castro régime and its aggressions are incompatible with the American system of democratic freedom.

95. Cuba and the Soviet Union claimed that these paragraphs constitute "aggression" and that they require Security Council approval. Let us look for a moment at these two contentions. First, do the paragraphs constitute aggression against Cuba? The answer to that is obvious. To claim such a resolution is aggression is to distort the meaning of words beyond all reason. Clearly that resolution was a defensive reaction to the Cuban régime's subversive activities against the free institutions and security of the American republics. Those aggressive activities were the cause of the resolution and are the source of present tensions.

96. Let me review the facts brought out at the Punta del Este conference. It was there clearly shown that the Castro régime, with the assistance of local communist parties, is employing a wide variety of techniques and practices to overthrow the free democratic institutions of Latin America. It is bringing hundreds of Latin American students, labour leaders, intellectuals and dissident political leaders to Cuba for indoctrination and for training to be sent back to their countries for the double purpose of agitating in favour of the Castro régime and undermining their own Governments. It is fostering the establishment in other Latin American countries of so-called "committees of solidarity" with the Cuban revolution. Cuban diplomatic personnel encourage and finance agitation and

que l'alignement d'un tel membre sur le bloc communiste rompt l'unité et la solidarité de l'hémisphère.

"2. Que les buts et les principes poursuivis par le Gouvernement actuel de Cuba, qui s'est identifié officiellement comme étant un gouvernement marxiste-léniniste, sont incompatibles avec les buts et les principes du système interaméricain."

Ces deux paragraphes ont été adoptés à l'unanimité par 20 républiques américaines, seul Cuba ayant voté contre. Ces deux paragraphes, qui expriment la conviction des membres de l'OEA, constituent-ils une agression, contreviennent-ils à la Charte des Nations Unies, requièrent-ils l'autorisation du Conseil de sécurité? Bien sûr que non, et là encore il serait oiseux de poser la question à la Cour internationale de Justice. Ils sont l'expression de l'opinion unanime des membres d'un organisme régional agissant non seulement de plein droit, mais en fonction des objectifs pour lesquels cet organisme a été créé.

94. Cette résolution contient dans son dispositif les deux autres paragraphes suivants:

"3. Que cette incompatibilité prive le Gouvernement actuel de Cuba de tout droit de participation au système interaméricain.

"4. Que le Conseil de l'Organisation des Etats américains, ainsi que les divers organes et institutions du système interaméricain adopteront sans retard les dispositions nécessaires à l'exécution de la présente résolution."

Quatorze pays, soit les deux tiers des membres, ont voté pour ces deux paragraphes; Cuba a voté contre et six membres se sont abstenus. Ces abstentions n'affectent en aucune manière la décision unanime — à l'exception de Cuba — selon laquelle le régime de Castro et les agressions auxquelles il se livre sont incompatibles avec le système américain de liberté démocratique.

95. Cuba et l'Union soviétique prétendent que ces paragraphes constituent une "agression" et qu'ils requièrent l'approbation du Conseil de sécurité. Arrêtons-nous un instant à ces deux allégations. Tout d'abord, ces paragraphes constituent-ils une agression contre Cuba? La réponse est évidente. Prétendre que cette résolution constitue une agression, c'est déformer au-delà de toute raison le sens des mots. Evidemment, cette résolution représente une mesure de défense contre les activités subversives du régime cubain, qui s'oppose aux institutions libres et à la sécurité des républiques américaines. Ces activités agressives ont été la cause de cette résolution et sont à l'origine des tensions actuelles.

96. Permettez-moi de passer en revue les faits qui ont été mis en lumière à la conférence de Punta del Este. Il y a été clairement démontré que le régime de Castro, avec l'aide des partis communistes locaux, a recours à des techniques et pratiques très diverses pour renverser les institutions démocratiques de l'Amérique latine. Il fait venir à Cuba des centaines d'étudiants, de chefs syndicaux, d'intellectuels et de dirigeants politiques dissidents de l'Amérique latine pour les endoctriner, les former et les renvoyer dans leur pays afin qu'ils y fomentent, d'une part, une agitation favorable au régime de Castro et qu'ils y sapent, d'autre part, les fondements de leur propre gouvernement. Ce régime encourage la création dans d'autres pays d'Amérique latine de

subversion by dissident elements seeking to overthrow established governments by force.

97. The Cuban régime is flooding the hemisphere with propaganda and with printed material. The recent inauguration of a powerful short-wave radio station in Cuba now enables the régime to broadcast its propaganda to every corner of the hemisphere and these broadcasts have not hesitated to call for the violent overthrow of established governments. Such appeals have been directed to Peru, Brazil, Guatemala, and, most recently, the Dominican Republic. On 22 January of this year, Radio Havana beamed a broadcast to the Dominican Republic calling on the people to "overthrow the Council of State"—the very democratic Council which is now expressing the will of the Dominican people to be free of the last remnants of the Trujillo dictatorship.

98. The military training of Latin Americans in Cuba by the Castro régime, and the wide distribution throughout the hemisphere of the treatise on guerrilla warfare by "Ché" Guevara, Castro's chief lieutenant, are clear evidence that the Castro régime will use guerrilla operations as another important device for gaining its objectives. The large amounts of arms which Castro boasts of having obtained from the communist military bloc place him in a position to support such operations, and, in fact, we have seen him aiding or supporting armed invasions in other Caribbean countries, notably Panama and the Dominican Republic. If we are to believe Castro's threats made prior to and during the Punta del Este conference, there will almost certainly be further Cuban inspired guerrilla operations against its Latin American neighbours.

99. What the Organization of American States decided, unanimously, is that Cuba today represents a bridgehead of Sino-Soviet imperialism in the Western Hemisphere and a base for communist aggression, intervention, agitation and subversion against the American republics. The American republics unanimously recognized that this situation is a serious threat to their security and the ability of their peoples to choose freely their own form of government and to pursue freely their goals of economic well-being and of social justice.

100. In the face of these facts it is absurd to contend that the Punta del Este resolution, excluding not Cuba, but the present Cuban régime from the Organization of American States, constitutes aggression against Cuba, when it is the Cuban régime's own aggression against the Organization of American States which has caused that exclusion. What the Cuban régime has done is to create a condition which makes OAS action necessary, and then appear before this Council to complain of the action made necessary by the very condition they themselves created. Clearly a regional organization can determine for itself the conditions of participation on it. If it could not so decide, it would be incapable of its own defence and therefore have no reason for existence.

101. Equally clearly such self-exclusion, caused by Cuba's aggressive acts against members of the OAS, is not "enforcement action" within the meaning of

ce qu'il appelle des "comités de solidarité" avec la révolution cubaine. Le personnel diplomatique cubain encourage et finance l'agitation et la subversion auxquelles se livrent des éléments dissidents qui cherchent à renverser par la force les régimes établis.

97. Le régime cubain inonde l'hémisphère de sa propagande et de sa littérature. L'installation récente, à Cuba, d'une puissante station radiophonique émettant sur ondes courtes permet maintenant au régime de diffuser sa propagande dans tous les coins de l'hémisphère par des émissions dans lesquelles il n'hésite pas à préconiser le renversement par la violence des gouvernements établis. Ces appels sont destinés au Pérou, au Brésil, au Guatemala et, depuis quelque temps, à la République Dominicaine. Le 22 janvier dernier, La Havane a diffusé une émission destinée à la République Dominicaine, invitant la population à "renverser le Conseil d'Etat", le conseil démocratique même par lequel le peuple dominicain exprime sa volonté de se libérer des derniers vestiges de la dictature de Trujillo.

98. La formation militaire de Latino-Américains à Cuba par le régime de Castro et la large diffusion, dans tout l'hémisphère, du traité sur la guérilla écrit par "Ché" Guevara, le principal lieutenant de Castro, prouvent que le régime de Castro aura également recours aux opérations de guérilla pour atteindre ses objectifs. Les grandes quantités d'armes que Castro se vante d'avoir obtenues du bloc militaire communiste lui permettent d'appuyer ce genre d'opérations, et nous l'avons vu, en fait, aider ou appuyer des invasions armées dans d'autres pays des Caraïbes, notamment au Panama et dans la République Dominicaine. S'il faut en croire les menaces proférées par Castro avant et pendant la conférence de Punta del Este, les opérations de guérilla inspirées par Cuba contre ses voisins d'Amérique latine se poursuivront presque certainement.

99. Ce que l'Organisation des Etats américains a décidé, à l'unanimité, c'est que Cuba constitue aujourd'hui une tête de pont de l'impérialisme sino-soviétique dans l'hémisphère occidental, et une base d'agression, d'intervention, d'agitation et de subversion communistes contre les républiques américaines. Celles-ci ont unanimement reconnu que cette situation menace gravement leur sécurité ainsi que la liberté, pour leurs peuples, de choisir leur propre forme de gouvernement et de poursuivre leurs objectifs de bien-être économique et de justice sociale.

100. En présence de ces faits, il est absurde de prétendre que la résolution de Punta del Este, qui exclut de l'Organisation des Etats américains non pas Cuba mais le régime cubain actuel, constitue une agression contre ce pays, alors que c'est l'agression du régime cubain lui-même contre l'OEA qui a provoqué cette exclusion. Le régime cubain a créé des conditions qui ont obligé l'OEA à prendre des mesures et il se plaint maintenant au Conseil des mesures rendues nécessaires par les conditions qu'il a lui-même créées. De toute évidence, un organisme régional doit pouvoir déterminer lui-même les conditions à remplir pour y appartenir. Sinon, il serait incapable d'assurer sa propre défense et n'aurait donc aucune raison d'être.

101. De toute évidence aussi, cette auto-exclusion, qui résulte des actes d'agression commis par Cuba contre des membres de l'OEA, ne constitue pas une

Article 53 of the United Nations Charter, Security Council "authorization" cannot be required for regional action—in this case exclusion from participation in a regional organization—as to matters which the Security Council itself cannot possibly act upon, and which are solely within the competence of the regional organization itself.

102. The Organization of American States is, in the language of Article 52, paragraph 1, of the United Nations Charter, a regional agency for the maintenance of international peace and security. Surely the Organization of American States, like any other regional agency, is and, as an agency for the collective self-defence of the hemisphere, must be entitled to determine who should participate in its proceedings without being subject to a Soviet veto or any other veto in the Security Council. The Council cannot pretend to determine what governments should and should not participate in such a regional agency like the Organization of American States, the League of Arab States, or some future African or Asian regional agency.

103. It should be noted that the Cuban Government's self-exclusion from the Organization of American States was not based on its "social system", as Cuba alleges. It was based on that Government's violations of the Charter of the OAS to which Cuba had solemnly subscribed. In violation of that Charter, the present Cuban Government has conducted aggressive and subversive activities against its fellow American republics, and in violation of that Charter it has suppressed the fundamental rights of the individual.

104. Surely it is not a violation of the United Nations Charter to suspend a government for the very aggressive activities which the United Nations Charter is designed to prevent, and surely it is not a violation of the United Nations Charter to suspend a government for suppressing the human rights and fundamental freedoms which the United Nations Charter is designed to uphold. Nor did the framers of the United Nations Charter intend it to protect a government from the consequences of such aggressive activities and such violations of human rights and fundamental freedoms. The Organization of American States is clearly entitled to suspend the participation of a government which deliberately violates basic principles and obligations of the Organization.

105. The reasoning by which the representative of Cuba has sought to justify his contention that the suspension—or, as he put it, the expulsion—of the Cuban Government from the Organization of American States was unlawful was this: since the OAS Charter, an international treaty, contains no clause expressly authorizing suspension or expulsion, such a right of suspension or expulsion cannot be implied. He claimed that treaties must be interpreted restrictively, and that the principle of restrictive interpretation of treaties in this case prohibited implying a right of suspension.

106. The Cuban representative is wrong in this regard for three reasons.

107. First, it is for the Organization of American States to interpret its own Charter. The required

"action coercitive" au sens de l'Article 53 de la Charte des Nations Unies. L'"autorisation" du Conseil de sécurité ne peut être exigée pour une mesure régionale — il s'agit en l'occurrence d'exclure un régime des travaux d'un organisme régional — ayant trait à des questions sur lesquelles le Conseil de sécurité n'est pas habilité à se prononcer et qui relèvent uniquement de la compétence de l'organisme régional lui-même.

102. Aux termes du paragraphe 1 de l'Article 52 de la Charte des Nations Unies, l'Organisation des Etats américains est un organisme régional pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales. Assurément, comme tout autre organisme régional, elle peut et elle doit pouvoir, en tant qu'organisme chargé de la défense collective de l'hémisphère, déterminer qui doit participer à ses travaux sans être soumise au veto de l'Union soviétique ou de tout autre membre du Conseil de sécurité. Le Conseil ne peut prétendre déterminer quels gouvernements doivent ou non faire partie d'organismes régionaux comme l'Organisation des Etats américains, la Ligue des Etats arabes ou tout organisme régional qui pourrait se créer en Afrique ou en Asie.

103. Il convient de noter que l'auto-exclusion du Gouvernement cubain de l'Organisation des Etats américains n'est pas due au "système social" de ce gouvernement, comme Cuba le prétend, mais à des violations par ce gouvernement de la Charte de l'OEA, à laquelle Cuba avait solennellement souscrit. En violation de cette charte, le Gouvernement cubain actuel s'est livré à des activités agressives et subversives contre les républiques américaines sœurs; en violation de cette charte, il a aboli les droits fondamentaux de l'individu.

104. Ce n'est certainement pas violer la Charte des Nations Unies que de suspendre un gouvernement en raison même des activités agressives que cette charte est destinée à prévenir, et ce n'est certainement pas violer la Charte des Nations Unies que de suspendre un gouvernement pour avoir aboli les droits de l'homme et les libertés fondamentales que cette charte doit faire respecter. Les auteurs de la Charte des Nations Unies n'entendaient pas non plus qu'elle serve à protéger un gouvernement contre les conséquences de ses actes agressifs et de ses violations des droits de l'homme et des libertés fondamentales. L'Organisation des Etats américains a manifestement le droit de suspendre la participation d'un gouvernement qui viole de propos délibéré les principes fondamentaux de l'Organisation et les obligations imposées à ses membres.

105. Voici comment le représentant de Cuba a cherché à justifier son affirmation selon laquelle la suspension — ou, comme il dit, l'expulsion — du Gouvernement cubain de l'Organisation des Etats américains est illégale: la Charte de l'OEA, traité international, ne contenant pas de clause qui autorise expressément la suspension ou l'expulsion, un tel droit de suspension ou d'expulsion ne peut être implicite. Il a prétendu que l'interprétation des traités devait être restrictive et qu'en l'occurrence ce principe de l'interprétation restrictive s'opposait au droit implicite de suspension.

106. Le représentant de Cuba a tort sur ce point, et cela pour trois raisons.

107. Premièrement, c'est à l'Organisation des Etats américains qu'il appartient d'interpréter sa propre

majorities of the membership of the OAS have interpreted its Charter to justify this suspension.

108. Secondly, treaties, including the OAS Charter, are to be interpreted effectively and not restrictively. It is a cardinal rule of the interpretation of treaties that they must be interpreted so as to give effect to their essential purposes. Since the present Cuban Government is doing its best to frustrate the essential purposes of the OAS Charter, effective interpretation of that treaty requires the exclusion of the Cuban Government from the Organization's deliberations.

109. Thirdly, it is obvious that no regional body can be forced to accept the presence of a government which the members of that regional body determine to be violating the very terms of the charter of that body. In this case, all of the members of the Organization of American States, except Cuba, determined that the Cuban Government is violating the OAS Charter to which Cuba had solemnly subscribed. The independence and effectiveness of regional agencies would be wholly destroyed by a rule that required them to continue in their midst governments that oppose themselves to the organizations' principles and violate their charters.

110. To return to the Punta del Este resolutions, resolution VII, which was also unanimously adopted by all of the American republics with the exception of Cuba, excluded the present Cuban régime from the Inter-American Defense Board until it should be determined by the Council of the Organization of American States that participation of the Government of Cuba is not prejudicial to the work of the Board or to the security of the Western Hemisphere.

111. Now, does such a resolution constitute aggression or contravene the United Nations Charter or require Security Council authorization? Of course it does not—and it would be pointless to ask the International Court of Justice whether it does. The Inter-American Defense Board consists of military and naval experts whose function it is to study and recommend measures for the defence of the Western Hemisphere. Surely the American republics are entitled, without subjecting themselves to a Soviet veto, to exclude from such study a Government which is hostile to the very purposes of the Board and which is an acknowledged member of a bloc constituting the very threat which the American republics are attempting to defend themselves against.

112. Resolution VIII, adopted by a vote of 16 to 1, with 4 abstentions, recited the statement in the Report of the Inter-American Peace Committee that the intense subversive activity of the Sino-Soviet bloc and of the Cuban Government in America constitutes "a serious violation of fundamental principles of the inter-American system", and it resolved as follows:

"1. To suspend immediately trade with Cuba in arms and implements of war of every kind.

"2. To charge the Council of the Organization of American States, in accordance with the circumstances and with due consideration for the constitutional or legal limitations of each and every one of

charte. La majorité requise des membres de l'OEA a donné à la Charte de cette organisation une interprétation qui justifie la suspension.

108. Deuxièmement, les traités, y compris la Charte de l'OEA, doivent être interprétés de façon efficace et non restrictive. L'une des principales règles de l'interprétation des traités est qu'elle doit permettre de réaliser leurs objectifs essentiels. Le Gouvernement cubain actuel s'efforçant de faire obstacle aux objectifs essentiels de la Charte de l'OEA, l'interprétation efficace de ce traité exige l'exclusion du Gouvernement cubain des délibérations de l'Organisation.

109. Troisièmement, il est évident qu'aucun organisme régional ne peut être forcé d'accepter la présence d'un gouvernement qui, selon les membres de cet organisme, viole les termes mêmes de la charte de cet organisme. En l'occurrence, tous les membres de l'Organisation des Etats américains, à l'exception de Cuba, ont conclu que le Gouvernement cubain violait la Charte de l'OEA, à laquelle Cuba avait solennellement souscrit. L'indépendance et l'efficacité des organismes régionaux seraient entièrement détruites par une règle qui les obligerait à conserver parmi leurs membres des gouvernements qui s'opposeraient aux principes de ces organismes et violeraient leur charte.

110. Pour en revenir aux résolutions de Punta del Este, la résolution VII, qui a également été adoptée à l'unanimité par toutes les républiques américaines à l'exception de Cuba, exclut le régime cubain actuel du Conseil interaméricain de défense jusqu'à ce que le Conseil de l'Organisation des Etats américains reconnaisse que la participation du Gouvernement cubain ne portera plus préjudice aux travaux du Conseil de défense ni à la sécurité de l'hémisphère occidental.

111. Peut-on dire que cette résolution constitue une agression ou contrevient à la Charte des Nations Unies, ou qu'elle requiert l'autorisation du Conseil de sécurité? Non, bien entendu, et il serait oiseux de demander l'avis de la Cour internationale de Justice. Le Conseil interaméricain de défense est composé d'experts de l'armée et de la marine qui sont chargés d'étudier les mesures à prendre pour la défense de l'hémisphère occidental et de faire des recommandations à cet égard. Les républiques américaines ont assurément le droit, sans s'assujettir au veto soviétique, d'exclure de ces travaux un gouvernement qui est hostile aux objectifs mêmes du Conseil et qui fait notablement partie du bloc constituant précisément la menace contre laquelle les républiques américaines essaient de se défendre.

112. La résolution VIII, adoptée par 16 voix contre une, avec 4 abstentions, reprend la déclaration, contenue dans le rapport de la Commission interaméricaine de la paix, selon laquelle l'action subversive intense du bloc sino-soviétique et du Gouvernement cubain en Amérique constitue "une grave violation des principes fondamentaux du système interaméricain"; il y est décidé:

"1. De suspendre immédiatement tout commerce et trafic d'armes et de matériel de guerre avec Cuba.

"2. De charger le Conseil de l'Organisation des Etats américains, selon les circonstances et après due considération des limites constitutionnelles ou légales de tous et de chacun des Etats membres,

the member states, with studying the feasibility and desirability of extending the suspension of trade to other items, with special attention to items of strategic importance.

"3. To authorize the Council of the Organization of American States to discontinue ... the measure or measures adopted pursuant to the preceding paragraphs, at such time as the Government of Cuba demonstrates its compatibility with the purposes and principles of the system."

113. Does such a resolution constitute aggression or contravene the United Nations Charter or require Security Council authorization as an enforcement action? Of course it does not—and once more it would be pointless to ask the International Court of Justice whether it does. In the first place, suspension of trade in arms is the very reverse of aggression, and in this instance is a measure of self-defence against aggression. Nor is such suspension an "enforcement action" within the meaning of Article 53 of the Charter. It is a step that any State can properly and legally take, individually or collectively, without authorization from anyone.

114. As regards extending the trade suspension to other items, the resolution instructs the Council of the OAS to study the feasibility and desirability of such an extension, with due consideration for the constitutional or legal limitations of the member States. Obviously no "enforcement action" was involved here.

115. I now come to the final resolution, adopted by a vote of 19 to 1—with Cuba voting against it—and 1 abstention. This Resolution IX recommended that the Statute of the Inter-American Commission on Human Rights be revised to provide for further respect for these rights in the Western Hemisphere countries affected.

116. Does such a resolution constitute aggression or contravene the United Nations Charter or require Security Council authorization? Of course it does not—and likewise it would be pointless to ask the International Court of Justice whether it does.

117. From this survey of the nine resolutions of Punta del Este, three conclusions emerge: first, the only aggression involved is the documented aggressive activities of the Cuban communist régime which the countries of Latin America found unanimously to be directed against the free democratic institutions of the American republics; secondly, nothing remotely resembling a violation of the United Nations Charter is here involved; and thirdly, nothing is involved which would justify the Council in invoking Article 53 of the United Nations Charter. The responsibilities of the OAS were satisfied when it reported under Article 54.

118. There is accordingly no question which merits submission to the International Court of Justice for an advisory opinion.

119. Furthermore, the issue is one which the Security Council has already thoroughly considered and as to which it has reached a clear-cut decision. I refer, of course, to the decision taken by the Council on 9 September 1960 [895th meeting] as to whether the Council considered its authorization to be required for the action that had then been taken by the OAS

d'étudier s'il est possible et s'il y a lieu d'étendre la suspension du commerce et du trafic d'armes à d'autres articles, en prêtant une attention spéciale à ceux présentant une importance stratégique.

"3. D'autoriser le Conseil de l'Organisation des Etats américains à rapporter ... la ou les mesures adoptées en vertu des paragraphes antérieurs, dès que le Gouvernement de Cuba se sera conformé aux objectifs et aux principes du système."

113. Cette résolution constitue-t-elle une agression, contrevient-elle à la Charte des Nations Unies, requiert-elle l'autorisation du Conseil de sécurité en tant qu'action coercitive? Non, bien entendu, et là encore il serait oiseux de demander l'avis de la Cour internationale de Justice. Tout d'abord, la suspension du trafic d'armes est le contraire même de l'agression et, en l'occurrence, il s'agit d'une mesure de légitime défense contre l'agression. Cette suspension n'est pas non plus une "action coercitive" au sens de l'Article 53 de la Charte. C'est une mesure que tout Etat est juridiquement habilité à prendre, individuellement ou collectivement, sans l'autorisation de quiconque.

114. Pour ce qui est d'étendre à d'autres articles la suspension du commerce, le Conseil de l'OEA est chargé, aux termes de la résolution, d'étudier s'il est possible et s'il y a lieu de le faire, en tenant dûment compte des limites constitutionnelles ou légales des Etats membres. Il est donc évident qu'il ne s'agit pas là d'une "action coercitive".

115. J'en viens maintenant à la dernière résolution, adoptée par 19 voix contre une — celle de Cuba — avec une abstention. Il y est recommandé d'amender le statut de la Commission interaméricaine des droits de l'homme pour permettre à celle-ci de faire assurer efficacement le respect de ces droits dans les pays intéressés de l'hémisphère occidental.

116. Cette résolution IX constitue-t-elle une agression, contrevient-elle à la Charte des Nations Unies, requiert-elle l'autorisation du Conseil de sécurité? Non, bien entendu, et là aussi il serait oiseux de demander l'avis de la Cour internationale de Justice.

117. Trois conclusions se dégagent de l'analyse des neuf résolutions de Punta del Este: premièrement, la seule agression est celle que constituent les activités agressives du régime communiste cubain, dont on a des preuves et qui, de l'avis unanime des pays de l'Amérique latine, étaient dirigées contre les institutions démocratiques libres des républiques américaines; deuxièmement, il n'est absolument pas question, en l'occurrence, d'une violation de la Charte des Nations Unies; troisièmement, rien ne peut autoriser le Conseil à invoquer l'Article 53 de la Charte des Nations Unies. L'OEA a satisfait à ses obligations en rendant compte au Conseil de sécurité conformément à l'Article 54.

118. Nous ne sommes par conséquent saisis d'aucune question qui mérite d'être soumise à la Cour internationale de Justice pour avis consultatif.

119. En outre, le problème a déjà fait l'objet d'un examen approfondi au Conseil de sécurité, qui l'a clairement tranché. Il s'agit, bien entendu, de la décision prise par le Conseil le 9 septembre 1960 [895ème séance] sur le point de savoir si son autorisation était requise pour les mesures que l'OEA avait prises à l'égard de la République Dominicaine.

with respect to the Dominican Republic. At that time also the Soviet Union tried to have decisions of the Organization of American States subjected to a Soviet veto. In that case, I remind the members of the Council, the Organization of American States had adopted against the Dominican Republic measures more far-reaching than those in the case now before us. There the members of the OAS had severed diplomatic relations with the Dominican Republic and had instituted a partial interruption of economic relations.

120. In that case, the Soviet Union, as does the Castro régime here, contended that the resolutions of the Organization of American States constituted "enforcement action" under Article 53 of the Charter which had to be authorized by this Council, and introduced a resolution to that effect. An extensive debate followed during which the Security Council's authority and responsibilities with respect to Article 53 were thoroughly examined. The Soviet resolution received no support and the Soviet representative ultimately did not even put it to a vote. Instead, nine members of the Council supported a resolution sponsored by Argentina, Ecuador and the United States, the purpose of which was explicitly to limit Security Council action to "noting", not authorizing or approving or disapproving, the OAS action which had been reported to the Security Council in accordance with Article 54.

121. We have, then, a square decision by this Council,^{6/} after thorough debate, as to the extent of the Council's authority under Article 53. That decision was that measures even more far-reaching than those now before us do not involve "enforcement action" within the meaning of Article 53, and therefore do not require Security Council authorization. It is even clearer that the milder Punta del Este resolutions now before us involve no such "enforcement action" and require no Security Council authorization.

122. I cannot help but refer, in this connexion, to the statement by the representative of the Soviet Union at the meeting of the Security Council held on 27 February 1962, when he said, referring to the interpretation of Article 53 in the Dominican Republic case:

"First of all, in 1960 the issue was raised in relation to action taken against the Dominican Republic ... It matters to us: the Dominican Republic is one thing, Cuba is another, Chile a third." [991st meeting, para. 31.]

Here is the representative of the Soviet Union admitting that Soviet political considerations control their interpretation of the United Nations Charter.

123. We do not believe that the other members of this Council look upon the interpretation of the Charter in a spirit of such cynicism. The Soviet Union's attempt in the Dominican Republic case to have this Council authorize action which they approved was recognized at the time as a prelude to a later effort to employ its veto against the Organization of Amer-

^{6/} Official Records of the Security Council, Fifteenth Year, Supplement for July, August and September 1960, document S/4491.

Déjà à cette époque, l'Union soviétique avait essayé de soumettre à son veto les décisions de l'OEA. Dans cette affaire, je le rappelle, l'Organisation des Etats américains avait adopté contre la République Dominicaine des mesures d'une plus grande portée que celles qui nous occupent aujourd'hui. Les membres de l'OEA avaient alors rompu les relations diplomatiques et partiellement interrompu les relations économiques avec la République Dominicaine.

120. L'Union soviétique prétendait alors, comme le fait maintenant le régime de Castro, que les résolutions de l'Organisation des Etats américains constituaient une "action coercitive" au sens de l'Article 53 de la Charte, action qui devait donc être autorisée par le Conseil, et l'URSS a déposé un projet de résolution à cet effet. Un débat prolongé en est résulté, au cours duquel les pouvoirs et responsabilités du Conseil de sécurité au titre de l'Article 53 ont fait l'objet d'un examen approfondi. Le projet de résolution de l'URSS n'a pas été appuyé, et le représentant de l'Union soviétique n'a finalement pas insisté pour qu'il soit mis aux voix. Mais neuf membres du Conseil ont appuyé un projet de résolution présenté par l'Argentine, l'Equateur et les Etats-Unis, dont le but explicite était de limiter l'action du Conseil de sécurité à "prendre note", et non pas à autoriser, à approuver ou à désapprouver l'action de l'OEA qui avait été portée à la connaissance du Conseil de sécurité conformément à l'Article 54.

121. Il existe donc une décision catégorique du Conseil^{6/}, prise après un débat approfondi, au sujet des pouvoirs que l'Article 53 confère à cet organe. Selon cette décision, des mesures d'une portée plus grande encore que celle dont nous nous occupons aujourd'hui ne constituent pas une "action coercitive" au sens de l'Article 53 et n'exigent donc pas l'autorisation du Conseil de sécurité. Il est d'autant plus clair que les résolutions plus modérées de Punta del Este dont nous sommes saisis ne comportent pas d'"action coercitive" et ne requièrent pas l'autorisation du Conseil de sécurité.

122. Je ne puis m'empêcher de mentionner à ce propos la déclaration du représentant de l'Union soviétique à la séance du 27 février 1962 du Conseil de sécurité, où il a dit, au sujet de l'interprétation de l'Article 53 dans l'affaire de la République Dominicaine:

"Tout d'abord, il s'agissait, en 1960, des mesures prises contre la République Dominicaine ... Pour nous, il y a une différence: la République Dominicaine, c'est une chose; Cuba, c'est autre chose; le Chili, c'est encore autre chose." [991ème séance, par. 31.]

Le représentant de l'Union soviétique admet ainsi que son pays s'inspire de considérations politiques pour interpréter la Charte des Nations Unies.

123. Nous ne croyons pas que les autres membres du Conseil envisagent l'interprétation de la Charte dans un esprit aussi cynique. La tentative que l'Union soviétique a faite à propos de la République Dominicaine pour que le Conseil autorise une action qu'elle approuvait a été reconnue à l'époque comme le prélude d'une tentative future pour faire usage de son

^{6/} Documents officiels du Conseil de sécurité, quinzième année, Supplément de juillet, août et septembre 1960, document S/4491.

ican States, and in defence of its base of operations in the Western Hemisphere: Cuba. That effort is precisely what the Council is now faced with.

124. Viewed in the context of the resolutions adopted at Punta del Este, and the square precedent of the Dominican case, the seven questions raised in the letter from the representative of Cuba should be dismissed for lack of substantiality, quite apart from the fact that Cuba comes into court, in the common law phrase, with unclean hands.

125. Moreover, the insubstantiality of the questions demonstrates that there is even less reason for the Council to consider the Cuban demand that provisional measures be adopted, under Article 40, to suspend the implementation of the resolutions of Punta del Este.

126. The United States Government has repeatedly made clear that it favours increased recourse to the International Court of Justice. But it does not favour use of the Court for cold war political purposes foreign to the Charter and the Statute of the Court. It is significant, in this connexion, that the Soviet representative, whose Government is consistently hostile to the use of the Court for the settlement of genuine legal disputes between States, and has deprecated the Court's advisory jurisdiction, should so enthusiastically favour submission to the Court of the rhetorical and self-serving questions which have been conjured up by the Cuban representative.

127. There is no reason why we should reopen the decision of the OAS in the Dominican case. There is even less reason why we should again give any consideration to the substance of these charges of OAS aggression against Cuba or to the Cuban régime's effort to prevent the OAS from reacting to the situation which that régime itself created.

128. What we have here is not a legal dispute. What we have is a cold war political attack, through the Cuban Communist régime, on the Organization of American States. What is more, what we have here is an attempt to shackle the OAS with the Soviet Union's Security Council veto. If that attempt were to be successful, it would mean the impotence not only of the Organization of American States but of all other regional organizations. We do not believe that the members of this Council, or, indeed, the members of the General Assembly, wish to have any regional organization so fettered and made so impotent in the future.

129. The PRESIDENT (translated from Spanish): I call on the representative of the Soviet Union, who wishes to exercise his right of reply.

130. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Those who listened attentively to the speech by the United States representative at this meeting of the Council must have easily been able to detect the difference of principle—I might say, the political difference—between a number of the propositions made here by the United States representative and the statements we have heard throughout the discussion of the Cuban question—the question of the aggression by the United States against the Republic of Cuba.

veto contre l'Organisation des Etats américains et pour défendre sa base d'opérations dans l'hémisphère occidental: Cuba. C'est devant cette tentative que se trouve précisément le Conseil aujourd'hui.

124. Etant donné les résolutions adoptées à Punta del Este et le précédent sans équivoque de l'affaire dominicaine, les sept questions soulevées dans la lettre du représentant de Cuba doivent être écartées comme étant dépourvues de fondement, sans compter que Cuba ne se présente pas au tribunal les mains nettes.

125. En outre, vu le peu de fondement de ces questions, le Conseil a encore moins de raisons d'examiner la demande cubaine tendant à ce que des mesures provisoires soient prises, aux termes de l'Article 40, pour suspendre l'application des résolutions de Punta del Este.

126. Le Gouvernement des Etats-Unis s'est nettement prononcé, à plusieurs reprises, en faveur d'un recours de plus en plus fréquent à la Cour internationale de Justice. Mais il n'est pas en faveur de l'emploi de la Cour à des fins politiques de guerre froide, qui sont étrangères à la Charte et au Statut de la Cour. Il est significatif à cet égard que le représentant de l'Union soviétique, dont le gouvernement est toujours hostile au recours à la Cour pour le règlement de différends véritablement juridiques entre les Etats et a dénigré les avis consultatifs de la Cour, préconise avec tant d'enthousiasme de soumettre à la Cour les questions de pure rhétorique et d'intérêt égoïste qu'a forgées le représentant de Cuba.

127. Nous n'avons aucune raison de remettre en question la décision de l'OEA relative à l'affaire dominicaine. Nous sommes encore moins fondés à réexaminer quant au fond ces accusations d'agression de l'OEA contre Cuba ou la tentative faite par le régime cubain pour empêcher l'OEA de réagir devant une situation que ce régime lui-même a créée.

128. Nous ne sommes pas ici en présence d'un différend juridique. Nous sommes en présence d'une attaque politique dirigée contre l'Organisation des Etats américains, dans le cadre de la guerre froide et par l'intermédiaire du régime communiste cubain. Qui plus est, nous sommes en présence d'une tentative visant à assujettir l'OEA au veto de l'Union soviétique au Conseil de sécurité. La réussite de cette tentative signifierait l'impuissance non seulement de l'Organisation des Etats américains, mais de tous les autres organismes régionaux. Nous ne croyons pas que les membres du Conseil ni les membres de l'Assemblée générale souhaitent voir dans l'avenir un organisme régional quelconque ainsi entravé et réduit à l'impuissance.

129. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant de l'Union soviétique pour lui permettre d'exercer son droit de réponse.

130. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Tous ceux qui ont écouté attentivement l'intervention du représentant des Etats-Unis à la présente séance ont pu constater sans difficulté une différence fondamentale, et même d'ordre politique, entre ce qu'il vient de nous dire sur un certain nombre de points et les déclarations que nous avons entendues depuis que nous nous occupons de la question de Cuba — de la question de l'agression des Etats-Unis contre la République de Cuba.

131. Usually one of the elements in the speeches made by the United States representative has been the firm and sometimes, as some United States representatives have put it, the "solemn" statement that the United States of America has never prepared, is not preparing and would not launch any armed attack on the territory of the Republic of Cuba. If you check with the verbatim record—thought we do not need to do so, as we are all witnesses here—you will see that this time this statement, which the United States representative customarily uses as his principal argument, was absent from his speech.

132. On the other hand, in their speeches the representatives of Cuba and of the Soviet Union have adduced indisputable and concrete facts and proof showing that the United States is continuing to prepare armed intervention against the Republic of Cuba, and that both the territory of the United States and the territory of a number of Latin American republics in the Caribbean region are being used for this purpose.

133. There are of course two answers to the question of why there is now such a striking difference in the speech we have just heard. As human beings, we can understand that Mr. Stevenson wants to avoid a repetition of the terrible, I might say alarming and frightful situation in which he found himself last year, when on 17 April 1961, speaking as the United States representative, he said:

"Dr. Roa, speaking for Cuba, has just charged the United States with aggression against Cuba and invasion coming from Florida. These charges—Mr. Stevenson resoundingly stated—are totally false, and I deny them categorically."/>

134. It is well known that on that very day detachments of interventionists, trained and armed in United States territory, directed by the United States Central Intelligence Agency and protected by the United States Navy, landed on the territory of Cuba.

135. It is well known that in April 1961, in an official statement from the White House, the President of the United States acknowledged the responsibility of the United States Government for this operation and that, a few months later, the President of Guatemala confirmed that he had allowed the territory of the Republic of Guatemala to be used for these operations, at the request of the United States Government.

136. Of course, in such a situation and from the standpoint of not once more finding himself in such an alarming and frightful position, Mr. Stevenson is right not to touch upon this topic again. As I have already said, as human beings we could understand him and not insist that he should again find himself in the position, in this building and under this roof, of being responsible for carrying out the camouflage operations of the United States Central Intelligence Agency. We do not insist on this. If we have recalled this fact here, it is only because Mr. Stevenson, like all of us, speaks here not as a notable person but as a representative of his Government. If, in reply to the concrete proof that has been given of the aggres-

/ This statement was made at the 1150th meeting of the First Committee, the official record of which is published in summary form.

131. D'habitude, les déclarations des représentants des Etats-Unis contenaient l'affirmation catégorique et parfois "solennelle" — c'est le terme employé par certains d'entre eux — que les Etats-Unis n'avaient jamais préparé d'attaque armée contre le territoire de la République de Cuba, n'en préparaient pas et n'en commettraient point. Si vous vous reportez au compte rendu sténographique de la présente séance — ce qui est inutile, du reste, car nous l'avons tous entendu —, vous verrez que, cette fois-ci, cette affirmation, qui était d'habitude l'argument décisif du représentant des Etats-Unis, était absente de son intervention.

132. Or, le représentant de Cuba comme le représentant de l'Union soviétique ont exposé ici même des faits et des preuves de caractère concret et incontestable qui montrent que les préparatifs d'une intervention armée des Etats-Unis contre la République de Cuba se poursuivent et qu'on utilise à cet effet tant le territoire des Etats-Unis que celui de plusieurs républiques d'Amérique latine, riveraines de la mer des Antilles.

133. La question de savoir pourquoi il y a cette différence frappante entre la déclaration que nous venons d'entendre et les déclarations antérieures comporte, il est vrai, une double réponse. Sur le plan humain, nous pouvons comprendre que M. Stevenson veuille éviter la situation affreuse, je dirai même accablante et épouvantable, dans laquelle il s'est trouvé l'an dernier lorsque, le 17 avril 1960, parlant en qualité de représentant des Etats-Unis d'Amérique, il a déclaré ce qui suit:

"M. Roa, parlant au nom de Cuba, vient d'accuser les Etats-Unis d'agression contre Cuba et d'invasion venant de la Floride. Ces accusations " — a dit avec emphase M. Stevenson — " sont entièrement fausses et je les réfute catégoriquement."/>

134. On sait que c'est justement ce jour-là que débarquaient en territoire cubain des contingents interventionnistes préparés et armés sur le territoire des Etats-Unis, dirigés par le Service central de renseignements des Etats-Unis et protégés par les forces navales des Etats-Unis.

135. On sait qu'en avril 1961, dans un communiqué officiel de la Maison-Blanche, le Président des Etats-Unis reconnaissait que le Gouvernement des Etats-Unis était responsable de l'opération et que, quelques mois plus tard, le Président du Guatemala confirmait que, sur la demande du Gouvernement des Etats-Unis, il avait mis le territoire de la République du Guatemala à sa disposition pour cette opération.

136. Dans ces conditions, il va de soi que M. Stevenson a raison de ne plus aborder ce thème pour éviter de se retrouver dans une situation aussi accablante et aussi effroyable. Et sur le plan humain, comme je l'ai déjà dit, nous pourrions le comprendre et ne pas insister pour qu'il se mette à nouveau dans un mauvais cas, celui d'avoir à exécuter, dans cette enceinte et sous ce toit, les opérations de camouflage du Service central de renseignements des Etats-Unis d'Amérique. Donc, nous n'insisterons pas. Si nous avons rappelé cette circonstance, c'est uniquement parce que M. Stevenson, comme chacun d'entre nous, ne parle pas ici en son nom personnel, si notable qu'il soit, mais en qualité de représentant de son gouver-

/ Cette déclaration a été faite à la 1150ème séance de la Première Commission, dont les comptes rendus paraissent sous forme analytique.

sion being prepared against the Republic of Cuba, which he heard at yesterday's meeting and today, the United States representative intends to pass over these statements and this proof in silence and does not intend to make even those camouflage statements of which many United States representatives were such past masters, when the preparation of aggression against Cuba was discussed, this forces us to be very much on the alert.

137. This shows that the United States representative, as the representative of his country, is unable to refute the actual, concrete facts which have been adduced in this connexion; that now the United States Government is even abandoning the policy of camouflaging the preparations against Cuba. However, if you compare this with the position now adopted at this meeting, namely the reiterated accusation that a small peace-loving country, Cuba, is preparing aggression, diversion, sabotage and terrible and destructive activities—what have we not heard!—that of course sounded like an appeal for approval and continuation of these preparations and for the creation of the political atmosphere, of which we spoke in our statement, now regarded by the United States of America as one of the essential elements in the new military intervention against Cuba which it is preparing.

138. All that was said in the statements by the representative of Cuba and the representative of the Soviet Union on the subject thus naturally becomes even more meaningful in the light of this most significant position adopted by the United States representative which, in my opinion, needs no comment.

139. For this reason, when we turn to the question raised by the representative of Cuba, which does not represent an immediate solution to the basic problem but which lays the foundation for a fair and responsible solution by the Security Council of the question of the suppression of attempts at an armed invasion of Cuba with the aim of changing the political system established there as a result of the Cuban revolution; when we turn to the practical and quite modest programme, which concerns only one aspect of the matter, as we have already stressed, suggested here at this meeting of the Council in the plan in which the Republic of Cuba emphasizes this, we should now weigh not only the proof given here in the course of the discussion about the military preparations for an armed invasion of Cuba by the United States—preparations which are undoubtedly continuing—but also the position adopted on this matter by the United States representative.

140. The situation is becoming even more alarming; and the role of the President and of all other members of the Council is becoming even more important, if urgent measures are to be taken to suppress the new intervention against the Republic of Cuba.

141. In his speech, Mr. Stevenson devoted considerable attention to a number of the legal questions raised in the statement by the Soviet Union representative who, as is well known, supported the presentation of them given in the letter from the representative of Cuba. I must say that, although I do not agree with any of the arguments which Mr. Stevenson used in connexion with these legal problems and questions before the Security Council, nevertheless, however

nement. Aussi, quand le représentant des Etats-Unis d'Amérique, devant les preuves concrètes fournies ici au sujet de l'agression qui se prépare contre la République de Cuba, preuves qui lui ont été données à la séance d'hier et à celle d'aujourd'hui, tient à garder le silence et ne veut même pas nous faire une de ces déclarations de couverture dont tant de ses collègues des Etats-Unis ont le secret, alors qu'il s'agit des préparatifs d'agression contre Cuba, il y a là, Messieurs, de quoi nous inquiéter sérieusement.

137. Cela prouve que le représentant des Etats-Unis, en tant que tel, n'a pas la moindre possibilité de réfuter les données de fait, les données concrètes dont on a fait état; cela montre que le Gouvernement des Etats-Unis a renoncé même à camoufler ses préparatifs contre Cuba. Tout au contraire, la thèse qui vient d'être soutenue à la présente séance et qui consiste à accuser à nouveau un petit pays pacifique, Cuba, de préparer une agression, une diversion et je ne sais quels actes de subversion et de destruction — et que n'avons-nous pas entendu encore! —, cette thèse, dis-je, sonne comme un appel en faveur des préparatifs d'agression, elle est destinée à créer le climat politique nécessaire dont nous avons parlé et que les Etats-Unis d'Amérique considèrent aujourd'hui comme indispensable à la nouvelle attaque armée qu'ils préparent contre Cuba.

138. C'est pourquoi tout ce qui a été dit sur ce point tant par le représentant de Cuba que par le représentant de l'Union soviétique prend encore plus d'importance, étant donné l'attitude hautement significative que le représentant des Etats-Unis a adoptée et qui, à mon sens, se passe de commentaires.

139. Par conséquent, lorsque nous examinons la question soulevée par le représentant de Cuba, question qui ne résout pas immédiatement l'ensemble du problème quant au fond, mais qui permet de préparer la décision juste et honorable que le Conseil de sécurité devra prendre pour prévenir les tentatives d'invasion armée dont l'objet est de modifier le régime politique que le peuple cubain s'est donné à l'issue de la révolution, lorsque nous examinons le programme pratique, d'ailleurs partiel et relativement modeste, nous l'avons déjà souligné, qui vient d'être proposé au Conseil, en nous plaçant sur le plan qu'envisage la République de Cuba, nous ne devons pas seulement peser les preuves qui ont été produites ici quant aux préparatifs militaires qui se poursuivent incontestablement et quant à la préparation d'une attaque armée des Etats-Unis contre Cuba, nous devons tenir compte aussi de la position adoptée à cet égard par le représentant des Etats-Unis d'Amérique.

140. Ainsi, la situation devient encore plus alarmante et il en résulte pour vous, Monsieur le Président, et pour tous les autres membres du Conseil, l'obligation de prendre d'urgence des mesures propres à prévenir une nouvelle intervention contre la République de Cuba.

141. Dans son discours, M. Stevenson a accordé une large place à une série de questions juridiques que le représentant de l'Union soviétique avait posées en appuyant, comme on le sait, les considérations présentées dans la lettre du représentant de Cuba. Bien que je ne puisse accepter aucune des thèses avancées par M. Stevenson à propos de ces problèmes juridiques et des questions qui se posent au Conseil de sécurité, je dois dire, si étrange que cela puisse

strange this may be, there are some positive elements in Mr. Stevenson's statement.

142. I consider these positive elements to reside in the fact that Mr. Stevenson attempted to answer a number of the questions which were succinctly formulated in the letter from the representative of Cuba—a number of the questions which the Cuban delegation thinks should be considered by the International Court of Justice. These, unfortunately, are the only positive elements I can find in what Mr. Stevenson said, since naturally all his answers to these questions cannot hold water.

143. Imagine that a plaintiff has appealed to a court and made a whole number of proposals, which he asks should be accepted; he requests the court to consider them and to deliver a verdict against the defendant. The next day, the plaintiff goes to the court and sees a large lock on the doors—the court is closed. In front of the door stands a judge, dressed in a robe with all the trimmings of a judge. The plaintiff comes nearer, looks at the judge and sees that it is the defendant in disguise. The plaintiff waits to see what will happen next. The defendant disguised as judge gives all the answers to the questions contained in the plaintiff's appeal to the court.

144. What would Mr. Stevenson, who has considerable legal experience, say about such a mockery of justice? Yet what he has done here before our eyes is exactly what I have just tried to describe. He enumerated—not even very faithfully, in other words, he distorted—the questions raised by the representative of Cuba and tried there and then to give all the answers to them. At the end of these answers to the questions—whose formulation, as I shall show, was considerably distorted—he said: why go to court? Everything is so clear. To me, Stevenson who before us all is playing the role of the International Court of Justice and, as it were, laying down the law on behalf of the Court, everything is clear. No one else must ask questions. All the others have only one right: to agree with what Mr. Stevenson has decreed here.

145. However, times have changed and the United States no longer has any material basis upon which it can here impose its will so categorically on the whole world. Times have changed, and we have not met here in the Council for this purpose; we have not met to hear the answers to questions, which should be put to the International Court of Justice, given in the words of Mr. Stevenson whom no one has authorized to give the categorical ruling which can, and must, be given by the Court.

146. It was very easy to follow the main thread of Mr. Stevenson's statement, which consisted in diligently declaiming before the Security Council a number of the Punta del Este resolutions that the United States of America, without any substantiation or foundation, imposed upon several Latin American countries—not all, but several of the Latin American countries which met at Punta del Este. It is not the first time that Mr. Stevenson has done this. During the discussion in the General Assembly, we have already heard this declamation. He declaimed these unsubstantiated resolutions and said: "There, I have produced brilliant evidence for you; no further proof is needed, everything is quite clear." Certainly every-

parafre, que la déclaration de M. Stevenson contient tout de même un élément positif.

142. Cet élément positif, c'est que M. Stevenson a essayé de répondre à une série de questions qui sont formulées pour l'essentiel dans la lettre du représentant de Cuba — ce sont les questions que la délégation cubaine juge nécessaire de soumettre à l'examen de la Cour internationale de Justice. Malheureusement, c'est là tout ce que je puis voir de positif dans ce qu'a dit M. Stevenson, car aucune des réponses qu'il a données à ces questions ne résiste, bien entendu, à la critique.

143. Imaginez qu'un demandeur saisisse un tribunal de toute une série de points, sur lesquels il demande satisfaction, sur lesquels il prie le tribunal de juger contre le défendeur. Il revient le lendemain, mais voilà que les portes sont closes et que le tribunal est fermé à double tour. Sur le perron se tient le juge, revêtu de sa robe et de tous les insignes de sa fonction. Le demandeur s'approche, regarde le juge et s'aperçoit que c'est le défendeur qui s'est déguisé en juge. Que va-t-il se passer? Eh bien, le défendeur, sous l'habit du juge, et se faisant passer pour le juge, va répondre à toutes les questions énoncées dans la requête du demandeur.

144. Que dirait M. Stevenson, qui possède une vaste expérience juridique, de cette façon de tourner la justice en dérision? Eh pourtant ce qu'il vient de faire ici, sous nos yeux, fait penser exactement à la scène que j'essayais d'évoquer. Il a répété, et même sans beaucoup d'ordre, autrement dit, en les dénaturant, les questions posées par le représentant de Cuba, et aussitôt il a voulu y apporter toutes les réponses. Ayant donné ses propres réponses à ces questions dont le libellé même, comme je vais le montrer, était faussé dans une grande mesure, il nous a dit: pourquoi saisir le tribunal, puisque tout est clair? Tout est clair pour moi, Stevenson, qui assume ici, devant tous, le rôle de Cour internationale de Justice et qui prononce avec autorité au nom de la Cour. Tout est clair pour M. Stevenson. Donc, personne d'autre n'a le droit de poser des questions. Tous les autres n'ont qu'un seul droit: souscrire à ce que proclame ici M. Stevenson.

145. Mais l'époque est révolue où les Etats-Unis d'Amérique possédaient une base matérielle qui pouvait leur permettre d'imposer ici sans appel leur volonté au monde entier. Les temps ont changé, et nous ne nous sommes pas réunis ici, au Conseil, pour entendre les réponses aux questions dont il convient de saisir la Cour internationale de Justice, formulées selon la version de M. Stevenson, que personne n'a habilité à proclamer sans appel les décisions que la Cour peut et doit faire connaître.

146. Le fil conducteur de l'intervention de M. Stevenson — nous n'avons eu aucune peine à le suivre — se réduit à ceci: il s'est appliqué à déclamer devant le Conseil de sécurité une série de résolutions que les Etats-Unis ont imposées sans aucun motif valable et de façon tout à fait injustifiée à un grand nombre de pays d'Amérique latine — mais non à tous — lors de la réunion de Punta del Este. Ce n'est pas la première fois qu'il procède ainsi. Lors du débat à l'Assemblée générale, nous avons déjà entendu cette declamation. M. Stevenson récitait ces résolutions qui ne prouvent rien pour nous dire ensuite: "Voilà, Messieurs, je vous ai présenté des preuves concluantes; il ne reste plus rien à prouver, tout est

thing is clear, if we adopt this approach to the assembling of evidence—a process from which Mr. Stevenson completely liberated himself today, since he merely read the resolutions and then pathetically asked: "Is this aggression?" To which Mr. Stevenson himself answered: "No, this is not aggression." He considered that this question had been completely exhausted and that the views he had stated here had been substantiated.

147. We reserve the right to revert to the formulation of the questions as given here today by Mr. Stevenson, since this took up about three quarters of his statement and we shall need to follow the reasoning with the written text. However, the method was quite simple and uncomplicated and consisted in saying, after the reading of each resolution adopted at Punta del Este: "This is not aggression, so why go to the International Court of Justice?" He read another resolution and said: "This is not aggression either, so why go to the Court?" In this way, he quite deliberately—and I stress this, because he is a qualified and trained lawyer—departed from the substance of the questions as they were formulated by the Cuban delegation. He formulated them in his own words and completely ignored the fact that in the Cuban statement of the question, which we are supporting here, there are two key points.

148. The first point is the question put to the International Court of Justice about whether the resolutions adopted at Punta del Este by the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs, regarding the expulsion of a State member of the regional agency because of its social system, are or are not in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of American States and the Treaty of Rio de Janeiro.

149. The second point concerns "the adoption of other enforcement action against that State without the authorization of the Security Council".

150. Thus, no one is asking the International Court of Justice whether the Punta del Este resolutions, including resolutions VI and VIII to which the document submitted by the Cuban delegation quite obviously alludes, constitute or do not constitute aggression. In the formulation given by the Cuban delegation and supported here by the Soviet Union delegation, you will not find that question, which the United States representative has so repeatedly put to the Council. The question is quite different. The question is whether or not a regional agency can be given the right to violate the principles of the United Nations Charter. Can regional agencies take action which is directly contrary to the Charter, given the Charter's specific statement that regional agencies are established in order to help the United Nations to fulfil the purposes laid down in the Charter?

151. Article 52 of the United Nations Charter specifically states:

"Nothing in the present Charter precludes the existence of regional arrangements or agencies for dealing with such matters relating to the maintenance of international peace and security as are appropriate for regional action, provided that such ar-

parfaitement clair." Il en serait ainsi si l'on pouvait se dispenser entièrement de donner des preuves, comme M. Stevenson l'a fait aujourd'hui; il s'est borné en effet à lire le texte de ces résolutions pour nous demander ensuite d'un ton pathétique: "Est-ce là une agression?" A quoi il a répondu lui-même: "Non, ce n'est pas une agression." Et il s'en est tenu là, considérant que la question était entièrement épuisée et qu'il avait établi le bien-fondé de son argumentation.

147. Nous nous réservons le droit de revenir au libellé des questions telles que M. Stevenson les a posées ici aujourd'hui, puisque c'est en cela que consistaient les trois quarts environ de son intervention; il faudra se reporter au texte écrit pour retrouver le procédé relativement simple et peu subtil employé par M. Stevenson. Ayant lu chacune des résolutions de Punta del Este, il s'écriait: "Ce n'est pas là une agression, pourquoi donc saisir la Cour internationale de Justice?" Puis il passait à la résolution suivante et il ajoutait: "Cela ne constitue pas non plus une agression, pourquoi irions-nous devant la Cour?" Ce faisant, M. Stevenson s'est écarté tout à fait consciemment — je puis l'affirmer, s'agissant d'un juriste qualifié et expérimenté — de la teneur des questions posées par la délégation cubaine. Il les a formulées à sa façon, en méconnaissant entièrement le fait que les questions soulevées par Cuba, et que nous appuyons, contiennent deux éléments clefs.

148. Le premier élément consiste à demander à la Cour internationale de Justice si les résolutions adoptées à la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains à Punta del Este et si la décision tendant à expulser d'un organisme régional un Etat membre du fait de son régime social sont contraires aux dispositions de la Charte des Nations Unies, de la Charte de l'Organisation des Etats américains et du Traité de Rio de Janeiro.

149. Le deuxième élément concerne "l'application contre ledit Etat d'autres mesures coercitives, sans l'autorisation du Conseil de sécurité".

150. Ainsi donc, personne ne demande à la Cour internationale de Justice si les résolutions VI et VIII de Punta del Este — en particulier les résolutions VI et VIII que vise manifestement le document présenté par la délégation cubaine — constituent ou non une agression. Cette question que le représentant des Etats-Unis a posée à maintes reprises au Conseil, vous ne la trouverez pas dans la thèse de la délégation cubaine appuyée ici par la délégation de l'Union soviétique. Il s'agit de tout autre chose. Il s'agit de savoir si l'on peut donner ou non aux organismes régionaux le droit de fouler aux pieds les principes de la Charte des Nations Unies. Les organismes régionaux peuvent-ils commettre des actes qui vont nettement à l'encontre de la Charte, alors que la Charte porte expressément qu'ils peuvent être constitués en vue d'aider l'Organisation des Nations Unies à atteindre les objectifs énoncés dans la Charte.

151. L'Article 52 de la Charte des Nations Unies porte en effet:

"Aucune disposition de la présente Charte ne s'oppose à l'existence d'accords ou d'organismes régionaux destinés à régler les affaires qui, touchant au maintien de la paix et de la sécurité internationales, se prêtent à une action de caractère

rangements or agencies and their activities"—I repeat, Mr. Stevenson, "their activities"—"are consistent with the Purposes and Principles of the United Nations."

152. For this reason, if the International Court of Justice—not Mr. Stevenson, not the United States representative and not those who may agree to support here, tomorrow, his convictions—replies, in answer to the question submitted, that such decisions are not in accordance with the provisions of the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of American States and the Treaty of Rio de Janeiro, this answer to a purely legal question—there is no mention here of whether this constitutes aggression or merits any other political designation—will be of tremendous importance in unmasking the false argument used here by the United States representative to the effect that the Soviet Union's position is an attempt "to extend the Soviet veto to all regional organizations".

153. In essence, the difference between the United States and the Soviet Union positions on this question resides in the fact that the United States is pursuing specific political objectives, chief of which, in Cuba, is the overthrow of a system which is not to the liking of the American monopolies, and wants to trample underfoot the principles of international law, the United Nations Charter and the Charter of the Organization of American States itself. And the United States wants the Council to endorse this interpretation of the reorganization of the OAS which the United States tried to set on foot at the last conference at Punta del Este. However, in support of the Charter of the Organization of American States, very influential Latin American countries were categorically opposed to such reorganization.

154. It is in support of the United Nations that we are speaking here. If we speak of the illegality of the adoption at Punta del Este of decisions for enforcement action against the Republic of Cuba, we are emphasizing the significance of these measures primarily from the standpoint of strict observance of legality by this Organization.

155. At the last session of the General Assembly, a jesting catch-phrase was invented here by certain cynics—though it is not supported by us—in regard to the activities of the Sixth Committee of the General Assembly. This jesting catch-phrase was: "There is no place for international law in this international Organization." This is a cynical phrase. I am led to quote it because, by a quite legitimate association of ideas, it came to my mind when the United States representative tried to claim that the struggle of the Soviet State and the Soviet delegation, here in the Security Council, for strict observance of the standards of the Charter could be described as a desire to exert over the activities of the regional agencies some sort of influence which is illegal, unlawful and contrary to the Charter. No! Our position is not dictated by these considerations. We have held, and we still hold, that our Organization should do everything to support regional agencies which act in accordance with the Charter, within the framework of the Charter, and not contrary to the purposes and principles of the Charter, as one of the means of strengthening international peace and security and of ensuring the reinforcement and triumph of the principles of the United Nations Charter.

régional, pourvu que ces accords ou ces organismes et leur activité" — je dis bien: "leur activité", M. Stevenson — "soient compatibles avec les buts et les principes des Nations Unies."

152. Ainsi donc, si la Cour internationale de Justice — et non pas M. Stevenson, non pas le représentant des Etats-Unis, ni ceux qui voudront peut-être demain appuyer ici sa position —, si la Cour répond à la question de savoir si des décisions de cet ordre sont contraires aux dispositions de la Charte des Nations Unies, de la Charte de l'Organisation des Etats américains et du Traité de Rio de Janeiro — il ne s'agit pas de déterminer s'il y a eu ou non agression ni d'attribuer à ces décisions quelque autre qualificatif politique —, si, je le répète, la Cour internationale de Justice répond à cette question purement juridique, sa réponse aura une importance capitale, car elle permettra de démasquer la fausseté de la thèse avancée ici par le représentant des Etats-Unis, à savoir que la position de l'Union soviétique viserait à "étendre le veto soviétique à tous les organismes régionaux".

153. Il est vrai que les positions des Etats-Unis et de l'Union soviétique diffèrent en cette matière. Les Etats-Unis se sont fixé des buts politiques déterminés, dont le principal, en ce qui concerne Cuba, est de renverser un régime qui n'a pas l'heur de plaire aux monopoles américains; ils sont décidés à fouler aux pieds les principes du droit international, de la Charte des Nations Unies et de la Charte de l'Organisation des Etats américains. Ils veulent que le Conseil s'associe à la transformation de l'OEA qu'ils ont tenté d'amorcer à la dernière réunion de Punta del Este — transformation à laquelle des pays très influents de l'Amérique latine sont loin de souscrire.

154. Quant à nous, nous intervenons ici pour défendre l'Organisation des Nations Unies. Et si nous parlons du caractère illégal des décisions de Punta del Este tendant à prendre des mesures coercitives contre la République de Cuba, si nous soulignons la gravité de ces mesures, c'est avant tout pour faire observer strictement les règles légales de notre organisation.

155. A la dernière session de l'Assemblée générale, des cyniques ont trouvé un titre plaisant, que nous ne prenons d'ailleurs pas à notre compte, pour décrire l'activité de la Sixième Commission de l'Assemblée générale, la commission juridique. Ce titre facétieux était: "Il n'y a pas place pour le droit international à l'Organisation internationale." La formule est cynique, et si je la rappelle, c'est qu'une association d'idées tout à fait naturelle m'y a fait penser en entendant le représentant des Etats-Unis nous soutenir que la lutte que mènent ici, au Conseil de sécurité, l'Etat et la délégation soviétiques pour assurer la stricte application des normes de la Charte procéderait du désir d'exercer une influence illégitime, contraire au droit et à la Charte, sur l'action des organismes régionaux. Non, Messieurs! Notre position n'est pas dictée par des considérations de ce genre. Nous avons toujours estimé que des organismes régionaux qui agissent conformément à la Charte, dans le cadre de la Charte, et non à l'encontre des principes et des buts de la Charte, doivent être appuyés à tous égards par notre organisation, car ils constituent un moyen de renforcer la paix et la sécurité internationales, un moyen d'affermir et de faire

156. However, if the United States and the few States which share its views on this question intend to introduce chaos and division into the activities of the Organization and turn it into a group of blocs, in which each group of States Members of the United Nations will take enforcement action against another group of States Members of the United Nations or against another State or, in particular, against a small country—which today is Cuba but tomorrow may be some other nation—we shall resolutely defend the principles of the Charter and adopt all possible means, all feasible measures, to ensure that these principles prevail.

157. The fabricated American propaganda and the idea, which appeared yesterday for the first time in the pages of the American Press—if you can call it an idea—that the Soviet Union is attempting in desperation to forge for its own use some ridiculous instrument such as a veto on the activities of regional agencies are devoid of any substance from beginning to end.

158. I must therefore stress that when he attempted to answer the legal questions raised by the Cuban delegation, which are still entirely pertinent, Mr. Stevenson merely resorted to declamation. He tried to answer these questions but answered them wrongly. It is important for us to emphasize this, in order once again heartily to endorse the minimal measures recommended by the Cuban delegation, so that our Council may not become like the court which was closed with iron locks and from which the plaintiff could not obtain justice.

159. If we understand our responsibility, we must act strictly within the framework of law and of the United Nations Charter, in support of the purposes and principles of the Charter; and the Soviet delegation appeals to all, including the United States delegation, to do so.

160. Mr. EL-ZAYYAT (United Arab Republic): In view of the lateness of the hour, I wonder whether the representative of the USSR would agree to waive the English and French consecutive interpretations of his statement.

161. The PRESIDENT (translated from Spanish): The representative of the Soviet Union has heard the suggestion made by the representative of the United Arab Republic. I must inform the members of the Council, however, that I have also on my list of speakers the name of the representative of Cuba, who wishes to exercise his right of reply at this meeting.

162. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I think it is for those who speak English and French to decide when they want to hear the consecutive interpretation of what I have just said. However, if there are no objections on the part of the members of the Council, I will certainly agree to the suggestion by the representative of the United Arab Republic that the interpretation of my statement should not be given at this meeting.

163. The PRESIDENT (translated from Spanish): If members of the Council agree that there should be no consecutive interpretation into French and English of the statement of the representative of the Soviet Union,

trionpher les principes de la Charte des Nations Unies.

156. Mais si les Etats-Unis et les quelques Etats qui les suivent dans cette voie entendent semer le chaos et la dissension au sein de l'Organisation, s'ils ont l'intention de transformer l'Organisation en un agglomérat de blocs où chaque groupe d'Etats Membres prendrait des mesures coercitives contre un autre groupe d'Etats Membres ou contre un autre Etat et surtout contre un petit pays — Cuba aujourd'hui, quelque autre pays demain —, alors nous prenons résolument la défense des principes de la Charte et nous aurons recours à toutes les mesures possibles, à toutes les mesures en notre pouvoir pour assurer le triomphe de ces principes.

157. Par conséquent, l'idée — si l'on peut employer ce terme —, l'idée inventée de toutes pièces par la propagande américaine et apparue hier pour la première fois dans la presse des Etats-Unis, selon laquelle l'Union soviétique chercherait à employer je ne sais quel subterfuge absurde pour étendre son veto aux activités des organismes régionaux, est à rejeter d'un bout à l'autre.

158. Voilà pourquoi je dois relever que, lorsqu'il a cherché à répondre aux questions d'ordre juridique posées par la délégation cubaine, questions qui gardent toute leur actualité, M. Stevenson s'est borné à des déclamations. Il a essayé de répondre à ces questions, mais il y a mal répondu: je tiens à le souligner, pour appuyer une fois de plus, de toutes nos forces, les mesures minimums que propose la délégation cubaine afin que notre conseil ne ressemble pas à ce tribunal fermé à double tour où le demandeur n'a pu obtenir justice.

159. Si nous comprenons notre responsabilité, nous devons agir dans un cadre strictement juridique; nous devons agir dans le cadre de la Charte des Nations Unies, pour la défense des principes et des buts de la Charte; voilà ce que la délégation soviétique demande à toutes les délégations, y compris celle des Etats-Unis.

160. M. EL-ZAYYAT (République arabe unie) [traduit de l'anglais]: Etant donné l'heure avancée, je me demande si le représentant de l'URSS ne consentirait pas à renoncer à l'interprétation consécutive en anglais et en français de ses observations.

161. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le représentant de l'Union soviétique vient d'entendre la suggestion du représentant de la République arabe unie. Je dois prévenir les membres du Conseil que, sur la liste des orateurs, s'est inscrit également le représentant de Cuba qui voudrait exercer son droit de réponse au cours de la présente séance.

162. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je pense qu'il appartient aux représentants de langue anglaise et à ceux de langue française de décider quand ils voudront entendre l'interprétation consécutive de ce que je viens de dire. Cependant, si les membres du Conseil n'y voient pas d'objection, je suivrai le représentant de la République arabe unie et je n'insisterai pas pour que l'interprétation de mon intervention soit faite à la présente séance.

163. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Si les membres du Conseil acceptent de ne pas entendre l'interprétation consécutive en anglais et en français de l'intervention du représentant de l'Union soviétique,

I would so decide. However, if they do not accept the suggestion, then I shall have no alternative but to allow both interpretations to be given at this meeting.

164. Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics): I said that it was not necessary to interpret my last intervention at this particular meeting of the Council. What that meant was that if the majority of the members of the Council were in agreement I had no objection to the postponement of the interpretation until the next meeting. However, I do not relinquish my right to have the interpretations into English and French given at the beginning of the next meeting of the Council.

165. The PRESIDENT (translated from Spanish): In view of what has just been said by the representative of the Soviet Union, and in view also that the name of the representative of Cuba is on my list of speakers for the exercise of his right of reply at this meeting—a right that I cannot grant him before the interpretation of the statement by the Soviet representative—I have no alternative but to request that the last statement by the representative of the Soviet Union be interpreted now.

166. Mr. DIAZ CASANUEVA (Chile) (translated from Spanish): My delegation quite understands that the consecutive interpretation cannot be postponed until after the statement by the representative of Cuba. If, however, the representative of Cuba has no objection, my delegation would suggest that we might resume the meeting at 10.30 tomorrow, on the understanding that we shall begin with the consecutive interpretation of the statement by the representative of the USSR and then hear the reply of the representative of Cuba.

167. Mr. EL-ZAYYAT (United Arab Republic): If I understood the representative of Chile to propose the adjournment of the meeting until tomorrow, and if the representative of Cuba has no objection, I would like to second the motion.

168. The PRESIDENT (translated from Spanish): Since the representative of Chile has used the word "suggest", may I ask if it is to be regarded as a motion under paragraph 3 of rule 33 of the provisional rules of procedure?

169. Mr. DIAZ CASANUEVA (Chile) (translated from Spanish): It is not a motion. I made a suggestion, subject to what the representative of Cuba may decide.

170. The PRESIDENT (translated from Spanish): I give the floor to the representative of Ghana on a point of order.

171. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): When I raised my hand a long time ago, I was going to make a motion that, in view of the lateness of the hour, we might adjourn until tomorrow morning at 10.30 and start afresh at that time. I am very tired.

172. The PRESIDENT (translated from Spanish): I put to the Council the motion which the representative of Ghana has just submitted and which I understand is that provided for in paragraph 3 of rule 33 of the provisional rules of procedure.

je pourrais décider dans ce sens. Mais sices représentants n'acceptaient pas cette suggestion, nous devrions passer maintenant à l'interprétation dans les deux langues.

164. M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit de l'anglais]: J'ai dit qu'il n'était pas nécessaire de procéder à l'interprétation consécutive à la séance actuelle du Conseil de sécurité. Ceci signifie que, si la majorité des membres du Conseil l'acceptaient, nous pourrions renvoyer l'audition de cette interprétation à la prochaine séance. Mais je n'abandonne pas mon droit d'écouter l'interprétation en français et en anglais de mon intervention, quitte à l'entendre au début de la prochaine séance du Conseil.

165. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Etant donné ce que le représentant de l'Union soviétique vient de préciser, étant donné d'autre part que le représentant de Cuba s'est inscrit afin d'exercer son droit de réponse au cours de la présente séance et qu'il m'est impossible d'intercaler la réponse du représentant de Cuba entre l'intervention du représentant de l'Union soviétique et l'interprétation de cette intervention, je ne peux que demander qu'il soit procédé à l'interprétation consécutive de la dernière intervention du représentant de l'Union soviétique.

166. M. DIAZ CASANUEVA (Chili) [traduit de l'espagnol]: Ma délégation comprend parfaitement qu'il soit impossible d'interrompre la succession normale d'une intervention et de son interprétation consécutive en donnant la parole au représentant de Cuba. Mais, si ce dernier n'y voit pas d'objection, ma délégation se permettra de suggérer que nous reprénerions la séance demain, à 10 h 30, étant bien entendu que nous commencerons pas entendre l'interprétation consécutive de l'intervention du représentant de l'Union soviétique, et que nous écouterons ensuite la réponse du représentant de Cuba.

167. M. EL-ZAYYAT (République arabe unie) [traduit de l'anglais]: Si, comme je crois l'avoir compris, le représentant du Chili propose de renvoyer la suite de la discussion à demain et si le représentant de Cuba n'y voit pas d'inconvénient, j'appui cette motion.

168. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Le représentant du Chili a prononcé le mot "suggestion". Puis-je lui demander s'il s'agit d'une motion au sens du paragraphe 3 de l'article 33 du règlement intérieur provisoire?

169. M. DIAZ CASANUEVA (Chili) [traduit de l'espagnol]: Il ne s'agit pas d'une motion, mais simplement d'une suggestion, que je soumetts à l'assentiment du représentant de Cuba.

170. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je donne la parole au représentant du Ghana pour une motion d'ordre.

171. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Lorsque j'ai levé la main il y a un bon moment, j'allais proposer que, vu l'heure avancée, nous levions la séance maintenant et reprénerions nos travaux demain matin à 10 h 30. Je suis très fatigué.

172. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Je consulte le Conseil sur la motion que vient de présenter le représentant du Ghana. Si j'ai bien compris, cette motion est présentée au titre du paragraphe 3 de l'article 33 du règlement intérieur provisoire.

173. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): The representative of Chile raised a question as to whether the representative of Cuba had any objection to adjourning the meeting until tomorrow. If there is no objection, I think that the President may want to hear what the representative of Cuba has to say about this.

174. The PRESIDENT (translated from Spanish): In view of what the representative of Ghana has just said, and if there is no objection, I shall call on the representative of Cuba to reply to the question put to him.

175. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): I should like to thank the representatives of Chile and Ghana, as well as the Council, for their kindness in hearing our views on the suspension of the meeting.

176. We shall gladly agree to it. In accepting the suggestion of the representatives of Chile and Ghana, however, I should merely like to add that when I asked to speak today it was because I felt that my country had been unjustly attacked and because a sense of patriotism and truth—which we feel to be on our side—prompted me to reply this very day, without delay or further study, giving full vent to my feelings and convictions.

177. In view of the reasonable requests, based on the lateness of the hour, made by the representatives of Ghana and Chile, I shall be most grateful if the Council will give me the opportunity tomorrow of making the reply which, I repeat, I had intended to make today under the impetus of the anger provoked by the unjustified attacks on my country.

178. The PRESIDENT (translated from Spanish): In view of what the representative of Cuba has just said and of the views of other members, I think that we can now adjourn the meeting until 10.30 tomorrow, when we shall begin with the interpretation—left over from today—of the USSR representative's reply.

It was so decided.

The meeting rose at 8.5 p.m.

173. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Le représentant du Chili a soulevé la question de savoir si le représentant de Cuba voyait un inconvénient à ce que nous remettions la suite de la discussion à demain. S'il n'y a pas d'objection, le Président pourrait peut-être entendre ce que le représentant de Cuba a à dire à cet égard.

174. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Etant donné la déclaration que vient de faire le représentant du Ghana, et s'il n'y a pas d'objection, je donnerai la parole au représentant de Cuba, afin qu'il réponde à la question qui lui a été posée.

175. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Je voudrais adresser mes remerciements aux représentants du Chili et du Ghana ainsi qu'à tous les membres du Conseil de sécurité, qui ont bien voulu entendre notre point de vue concernant l'ajournement de la séance.

176. C'est avec plaisir que j'accepterai cette suggestion, tout en précisant que, si j'ai demandé la parole pour répondre aujourd'hui, c'est parce que j'estimais que l'on attaquait injustement mon pays, et que l'amour de ma patrie et la certitude de notre bon droit m'obligeaient à répondre aujourd'hui, sans plus d'étude ni de retard, en donnant libre cours à mes sentiments et à mes convictions.

177. Cependant, je reconnais le bien-fondé des suggestions que viennent de faire les représentants du Ghana et du Chili en raison de l'heure avancée, et je serais reconnaissant au Conseil de vouloir bien me donner l'occasion de répondre demain, comme je comptais le faire aujourd'hui, et de repousser, avec force et indignation, toutes les attaques injustifiées qui ont été lancées contre ma patrie.

178. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Etant donné les remarques du représentant de Cuba et de divers autres membres du Conseil, je pense que nous pouvons ajourner la séance jusqu'à demain matin, à 10 h 30. Nous commencerons par l'interprétation consécutive de l'intervention du représentant de l'Union soviétique, que nous n'avons pu entendre aujourd'hui.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 20 h 5.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP
Box 30167, Nairobi.

MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. 3 R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EULYOD PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

PHILIPPINES:
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE:
FRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

VIET-NAM (REP. OF)/RÉP. DU:
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUAN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNOS
I, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, 1.

DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gerttrudenstrasse 30, Köln (1).

GREECE/GRÈCE: LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.

HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.

ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavik.

IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.

LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSSCHSCHEMME
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/NLJOS-BAS:
N. V. MARTINUS PIJFFHOF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Balaic 14-18.
P. O. Box 134-135, Bucuragi.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HÖVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, ZÜRICH 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHOUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOZBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Brestiva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TRESOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: LA CASA SELGA
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAÏNE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador

GUATEMALA:
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. DELIA
Plaza Cacercha 1342, 1^o piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAQ:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: ABRAHAM'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. SAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Farag Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).